

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Große Musikveranstaltungen im Frühling
Grandi manifestazioni musicali in primavera



Der Südtiroler Volksmusikwettbewerb wird am 14. April wieder in Auer abgehalten.

Musikschule Unterland

Musikalischer Frühling in Auer

Den Anfang des musikalischen Frühlings in Auer bildete das Abschlusskonzert der „Bläserwerkstatt“ des VSM (Verband Südtiroler Musikkapellen), das am 17. Februar in der Aula Magna stattgefunden hat.

Zur Bläserwerkstatt in Auer treffen sich Musikanten/innen und Schlagwerker/innen aus ganz Südtirol, um unter der Führung erfahrener Fachlehrer ihre musikalischen und instrumentaltechnischen Kenntnisse auszubauen.

„**Musik in kleinen Gruppen**“ ist der Titel des Ensemblewettbewerbs des VSM, der alle zwei Jahre in den Räumlichkeiten der Musikschule und der Aula Magna abgehalten wird.

Im Rahmen dieser Veranstaltung wird von Musikanten/innen und Musikschülern/innen aus ganz Südtirol Ensemblemusik vom Feinsten dargeboten. Am Samstag, den **24. Februar** wurden die frei zugänglichen Musikdarbietungen vorgeführt.

Unter dem Titel „**Ein gutes Tier ist das Klavier**“ fand am **23. Februar** um 19 Uhr ein theaterpädagogisches Projekt (Konzept: Anne Radakovich) der Musikschule Unterland unter der Leitung von Prof. Margareth Nussbaumer statt. Vor allem Klaviermusik aber auch viel Poesie standen im Mittelpunkt dieses Konzertabends der besonderen Art.

Das **Streicherorchester „ConCorde“** ist am Sonntag, den **3. März um 18 Uhr** in der Aula Mag-

na des Oberschulzentrums zu Gast. Mit diesem Musikprojekt werden junge Streicher/innen aus verschiedenen Musikschulen (Unterland, Tesero, Bozen, Leifers, Überetsch) zusammengeführt, um gemeinsam zu musizieren. Gleichzeitig werden alte kulturelle Verbindungen zwischen dem Unterland und dem Fleims- und Fassatal gepflegt.

Nach dem großen Erfolg der letzten Ausgabe vor zwei Jahren wird heuer der **4. „Südtiroler Volksmusikwettbewerb“** in den Räumlichkeiten der Musikschule, der Grundschule und der Aula Magna ausgetragen.

Am Samstag, den **14. April** werden sich rund 150 Junge Volksmusikanten/innen um die Gunst der Jury und des Publikums bemühen.



Begeisterung beim Abschlusskonzert

Die ganztägige Veranstaltung und das Abschlusskonzert am Abend sind frei zugänglich. Sie sind herzlich dazu eingeladen, den Darbietungen der jungen Musiker/innen zu lauschen und bei den Ergebnissen mit zu fiebern.

Am **28. April** werden im Rahmen der Veranstaltung „**Singing Auer**“ fast dreihundert junge Sängerinnen und Sänger aus dem ganzen Land nach Auer kommen, um gemeinsam zu singen und zu musizieren. Die Konzerte der jungen Sägerinnen und Sänger, Chöre und Vokalensembles sind für alle frei zugänglich.

Die Musikkapelle Auer veranstaltet das **7. music.project.auer am 25. Mai** in der Erholungszone Schwarzenbach.

Mit zwei großen **Abschlusskonzerten** der Musikschule Unterland/Auer wird dieser Musikalische Frühling in Auer abgeschlossen.

Am Mittwoch, den **30. Mai** um 18 Uhr und am Donnerstag den **31. Mai** um 19 Uhr in der Aula Magna, erwartet sie ein bunt gemischtes Musikprogramm, dargeboten von jungen Musikschülern/innen aus Auer bzw. dem ganzen Unterland.

Die musikbegeisterte Jugend des Unterlandes und ganz Südtirols freuen sich auf Ihr Kommen.

Führungswechsel an der Musikschule Unterland

Nach 10 Jahren als Direktor an der Musikschuldirektion Unterland habe ich mit 1. September 2017 die Versetzung an die Musikschuldirektion Überetsch/Mittleres Etschtal antreten dürfen.



Konrad Pichler

Als ich im Jahre 1982 als Schüler der OFL nach Auer kam, konnte ich nicht ahnen, dass dies meine zweite Heimat werden sollte. Erst später zeigte es sich, dass mich Auer und das Unterland nicht mehr loslassen würden. Nach meinem Studium in Bologna (Musik und Landwirtschaft), durfte ich ab Herbst 1996 für drei Jahre als Lehrer an die OFL zurückkehren, ab dem Jahr 2000 konnte ich als Lehrer im Fach Saxophon an die Musikschule Unterland wechseln. Im Jahre 2007 kam es dann etwas überraschend zur Abkommandierung als geschäftsführender Direktor der Musikschule Unterland. Nach bestandenem Wettbewerb wurde ich dann 2012 endgültig zum Direktor der Musikschuldirektion Unterland ernannt.

In den letzten 10 Jahren durfte ich die Geschicke der Musikausbildung im Unterland wesentlich mitgestalten und ich habe das stets sehr gerne getan.

Nun schien es mir aber wichtig und an der Zeit, diese Position für neue Ideen und neue Wege frei zu machen und habe mich, nach reichlicher Überlegung, um die Versetzung an die Musikschuldirektion Überetsch/Mittleres Etschtal beworben. Mit 1. September habe ich diese neue Aufgabe in Angriff nehmen dürfen. Da sich das Versetzungsverfahren in die Länge gezogen hatte und ich dadurch nicht die Möglichkeit erhalten habe, mich rechtzeitig und in gebührender Weise zu verabschieden, nehme ich nun diese Gelegenheit wahr, um mich bei Eltern, Schülern und allen Partnern der Musikschule, herzlich für die stets konstruktive Zusammenarbeit zu bedanken.

Die neue Direktorin an der Musikschuldirektion Unterland ist Alexandra Pedrotti, die mit Wirkung 1. September 2017 die Versetzung von der Musikschuldirektion Sterzing an die Musikschuldirektion Unterland erhalten hat. Die gebürtige Pfattnerin ist keine Unbekannte im Unterland; so war sie seit 1996 Lehrerin für Klarinette und Kammermusik an der Musikschule und zusätzlich von 2003 bis 2008 Fachgruppenleiterin für Rohrblattinstrumente im ehemaligen Institut für Musikerziehung. Im Jahre 2011 wurde Pedrotti in die Zentrale des Bereichs deutscher und ladinischer Musikschulen berufen und betreute dort als pädagogisch-didaktische Mitarbeiterin von Landesmusikschuldirektorin Irene Vieider wichtige didaktische und administrative Arbeitsfelder des Südtiroler Musikschulwesens.



Alexandra Pedrotti

Nach bestandenem Wettbewerb wechselte Pedrotti mit 1. Dezember 2015 als Direktorin an die Musikschuldirektion Sterzing und war in dieser Funktion dort bis August 2017 tätig. Bedingt durch die Pensionierung von Armand Mair, dem ehemaligen Direktor der Musikschule Überetsch/Mittleres Etschtal, geriet im Frühjahr 2017 das Versetzungs-Karussell in Bewegung und Pedrotti nutzte die Gelegenheit, um in ihr Unterland zurückzukehren. Dort leitet sie seit 1. Sept. 2017 die Geschicke der Musikschule Unterland. Ich wünsche dem Lehrerteam der Musikschule Unterland und der neuen Direktorin viel Erfolg und Freude bei ihrer Arbeit; übernimmt doch die Musikschule eine zunehmend tragende Rolle in der Bildungslandschaft und als solche eine immer größere Verantwortung für eine Gesellschaft im Wandel.

*Konrad Pichler
Direktor der Musikschule Überetsch/
Mittleres Etschtal*

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

NEU-Einschreibungen für das Schuljahr 2018/19

5. bis 26. März, täglich von 9 bis 11 Uhr und von 14 bis 16 Uhr im Sekretariat der Musikschule Auer - Mitterdorfweg 13.

Neueinschreibungen. Schülerinnen und Schüler, welche im kommenden Schuljahr ein neues Instrumentalfach besuchen wollen, müssen sich im Sekretariat anmelden. Ebenso jene Schüler und Schülerinnen, welche im Herbst zum ersten Mal die Musikschule besuchen möchten. Die Instrumentalschüler/innen werden unter Berücksichtigung der Aufnahmekriterien vorgemerkt und erfahren bei Schulschluss (Juni 2018), ob sie aufgenommen oder in die Warteliste eingereiht werden.

Kriterien für die Reihung in der Aufnahme: Vorbildung (musikalisch, instrumental), War-

tejahr/e.

In den Fächern Musikalische Früherziehung, Grundausbildung, Musizerrunde, Musiklehre und Vokalausbildung werden alle Schüler und Schüler/innen ihrem Alter entsprechend zugelassen.

Für folgende Fächer werden Einschreibungen bzw. Vormerkungen entgegengenommen: Musikalische Früherziehung (letztes Kindergartenjahr und 1. Klasse Grundschule) Grundausbildung 1 und 2 – Musizerrunde – Basiswissen Musiklehre – Theorie für JMLA in Bronze, Silber und Gold – Blockflöte – Querflöte – Klarinette – Saxophon – Oboe – Horn – Klavier – Orgel – Gitarre – E-Gitarre – Violine – Violoncello – Kontrabass – Schlagzeug – alle Blechblasinstrumente – Steirische Harmonika und Vokalausbildung

für Jugend u. Erwachsene

Schnupperwoche mit Informationsgespräch in der Musikschule Auer von Mo. 12. bis Mo. 16. März 2018.

Die genauen Uhrzeiten der einzelnen Instrumente erfahren Sie direkt in der Musikschule

WIEDER-Einschreibungen

Die Wiedereinschreibungen werden über den/die Fachlehrer/in der Musikschule abgewickelt.

Im Herbst 2018 sind KEINE Einschreibungen möglich!

Wir sind erreichbar unter:

Tel. 0471 810 256 – Fax 0471 810 332 und musikschule.auer@schule.suedtirol.it

Musikkapelle Auer

„Tag der offenen Tür“

Die Musikkapelle Auer lädt alle interessierten (Kinder, Jugendliche und Erwachsene) zum Tag der offenen Tür ins Probelokal ein.

Hier könnt Ihr hautnah Instrumente sehen, hören und ausprobieren. Ihr erfährt was wir so machen, wie die Ausbildung zur Musikantin/zum Musikanten abläuft und vieles mehr.

Neugierig? Wir erwarten Euch bei uns im Probelokal!

Wann? Am Samstag, den 17. März von 15 Uhr bis 18 Uhr

Wo? In unserem Probelokal, im Erdgeschoss unter der Aula Magna

Auch wenn Ihr schon ein Instrument erlernt habt und vielleicht nach Auer gezogen seid und wieder Lust habt zu musizieren, heißen wir Euch am Samstag, 17. März, bei uns im Probelokal gerne willkommen.

Also bis bald!

Eure Musikkapelle Auer, der Obmann Manfred Abram

Banda musicale di Ora

„Giornata porte aperte“

La Banda musicale di Ora invita tutti gli interessati (bambini, giovani e adulti) nella sala prove per la giornata delle porte aperte.

Vi presenteremo i nostri strumenti presenti nella musica bandistica. Se avete voglia di imparare uno strumento o siete curiosi di cosa facciamo, siete benvenuti.

Quando? Sabato 17 marzo dalle ore 15 alle 18

Dove? Nella nostra sala prove, al pianoterra dell'Aula Magna

Vi aspettiamo!

La Banda musicale di Ora, il presidente Manfred Abram



ARTIKEL, Berichte und Fotos

für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Gemeinde

Keine Plastiktüten in den Biomüll!

Hiermit möchten wir auf folgende Mitteilung der Landesumweltagentur aufmerksam machen: Biologisch abbaubare Plastiktüten gehören NICHT in den Biomüll!

Seit 1. Jänner 2018 muss man für loses Obst und Gemüse im Supermarkt anstelle der Leichtplastiktüten kostenpflichtige, biologisch abbaubare Plastiktüten verwenden.

Diese Bio-Tüten können allerdings in unseren Kompostierungsanlagen nicht verwertet werden und führen zu Störungen in der Kompostproduktion.

Infos: http://umwelt.provinz.bz.it/news-events.asp?news_action=4&news_article_id=604928



Comune

Nessun sacchetto di plastica nei rifiuti organici!

Con la presente vogliamo richiamare la vostra attenzione rispetto alla comunicazione dell'Agenzia per l'ambiente: Sacchetti bio, ecco perchè in Alto Adige non funzionano per l'organico!

L'obbligo dell'uso esclusivo di plastica biodegradabile per i sacchetti ultraleggeri con i quali si pesano e si prezzano i prodotti sfusi è in vigore dal 1° gennaio 2018. Questi cosiddetti sacchetti biologici hanno tempi di abbattimento inadeguati ai nostri centri di compostaggio e la loro presenza nell'umido crea dei problemi agli impianti.

Informazioni: http://ambiente.provincia.bz.it/news-events.asp?news_action=4&news_article_id=604883

I sacchetti biodegradabili in uso per gli alimenti negli esercizi commerciali non sono adatti per il conferimento dell'organico in territorio altoatesino.

Marktgemeinde Auer

Einwohnerstand zum 31.12.2017

Comune di Ora

Situazione della popolazione residente 31.12.2017

	Männer / maschi 2017	(2016)	Frauen / femmine 2017	(2016)	Insgesamt / totale 2017	(2016)
Geburten - nascite	15	16	17	13	32	31
Todesfälle - decessi	12	13	16	14	28	29
Einwanderungen - iscrizioni	130	87	112	92	242	175
Abwanderungen - cancellazioni	79	63	71	62	150	126

Eheschließungen in Auer - matrimoni celebrati in Ora

	2017	2016
kirchliche Trauungen - matrimoni ecclesiastici	2	4
Ziviltrauungen - matrimoni civili	8	3
Trauungen insgesamt - totale matrimoni	10	7

Bevölkerungsstand - situazione della popolazione

	31.12.2017	31.12.2016
Männer - maschi	1.847	1.793
Frauen - femmine	1.948	1.906
insgesamt - totale	3.795	3.699

Familienanzahl am 31.12.2017/
numero delle famiglie il 31.12.2017

1.618

Familienanzahl am 31.12.2016/
numero delle famiglie il 31.12.2016

1.568

Gedenkrede für Freiheitskämpfer Andreas Hofer

Die Aurer Schützen haben am Sonntag gemeinsam mit der Dorfbevölkerung dem Tiroler Freiheitskämpfer Andreas Hofer gedacht.

Die Gedenkrede hielt der Hauptmann der Schützenkompanie Truden, Günther Ventir. Nach der heiligen Messe in der Marienkirche, marschierten die Schützen zum Platz zwischen Hohl- und Schlossweg. Dort hat die Schützenkompanie Auer vor vier Jahren ein Wegkreuz auf einem Reststein des Andreas-Hofer-Denkmal am Bergisel errichtet.

Hauptmann Martin Feichter begrüßte Bürgermeister Roland Pichler und alle Anwesenden. Er erinnerte daran, dass nicht nur dem Freiheitskämpfer Andreas Hofer, sondern allen, die für ihre Heimat ein großes Opfer gebracht haben, gedacht wird.

In seiner Gedenkrede verwies Günther Ventir auf den Bauernführer Michael Gaismaier im 16. Jh., auf Giuseppina Negrelli zu Hofers Zeit, den Bergführer und Standschützen Sepp Innerkofler im Ersten Weltkrieg, die Kurtatscher Katakombenlehrerin Angela Nikoletti in der Faschistenzeit und dem Laager Freiheitskämpfer Bruno Veronesi in den 60er Jahren. Noch



Hauptmann Günther Ventir hielt die Gedenkrede.

viele andere seien neben den Gefallenen der beiden Weltkriege zu nennen.

„Die Botschaft, die über die Jahrhunderte zu uns dringt, lautet: Setzt euch ein für unsere Heimat und für unsere Werte. Gestaltet ihr Schicksal, nach euren Vorstellungen. Macht Fehler dabei, das gehört dazu, aber hört nicht auf jene, die euch einreden wollen, ihr spielt keine Rolle, eure Stimme hat kein Gewicht“, sagte Ventir. Es brauche Männer und Frauen,

die bereit seien, Verantwortung und Aufgaben zu übernehmen. „Es braucht eine positive Kultur des Anpackens und des eigenen Zurücksteckens“, so Ventir.

Nach der Ehrensalue dankte Feichter dem Bläserquartett der Musikkapelle Auer für die musikalische Umrahmung der Feier. Mit dem Abspielen der Landeshymne wurde diese beendet.

Langjährige Mitglieder geehrt – Robert Mössler Ehrenoberleutnant

Die Schützenkompanie Auer hat am 20. Jänner die Sebastiani-Feier und die Generalversammlung abgehalten.

Geehrt wurden die Kameraden Franz Triches, Thomas Greif und Simon Rauch. Die Vollversammlung wählte Robert Mössler zum Ehrenoffizier. Nach der heiligen Messe besuchte eine Abordnung der Schützen ihren Kameraden Thomas Greif. Für seine 40-jährige Mitgliedschaft verlieh ihm Hauptmann Martin Feichter, stellvertretend für die ganze Kompanie, die Andreas-Hofer-Langjährigkeitsmedaille in Gold.



Thomas Greif wurde für seine 40jährige Mitgliedschaft geehrt.

Danach versammelten sich die Schützen im Pfarrsaal. Dort begrüßte Feichter alle Mitglieder und hielt Rückschau auf das vergangene Jahr. Über 30 Punkte umfasste sein Tätigkeitsbericht. Nach der Tätigkeitsvorschau stellte Kassier Kuno Redolf den Kassenbericht vor, woraufhin ihn die Vollversammlung entlastete. Es folgten die Berichte über die Referate, Schießen und Marketenderinnen.

Nach den Grußworten von Bürgermeister Roland Pichler ehrte die Kompanie zwei weitere langjährige Mitglieder. Franz Triches erhielt unter großem Applaus für 40 Jahre aktiven Einsatz in der Kompanie die Andreas-Hofer-Medaille in Gold. Für seine 15-jährige Mitgliedschaft wurde Simon Rauch die Peter-Sigmair-Medaille in Bronze verliehen.

Die Kommandantschaft schlug einstimmig vor, Robert Mössler zum Ehrenoffizier der Schützenkompanie Auer zu ernennen. Die Vollversammlung bestätigte den Vorschlag und wählte Robert Mössler zum Ehrenoberleutnant. Mit einem dreifachen Schützenheil schlossen die Aurer Schützen ihre Generalversammlung ab.



v.l.n.r.: Klaus Mössler, Roland Pichler, Martin Feichter, Franz Triches, Simon Rauch & Meinhard Bonell.



v.l.n.r.: Martin Feichter, Robert Mössler, Meinhard Bonell und Klaus Mössler



NORDWAL
colour

Treib's doch bunt.

Mit unserem neuen Premium Colour kannst du dir dein Zuhause endlich bunter machen ohne dabei viel Geld auszugeben.



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

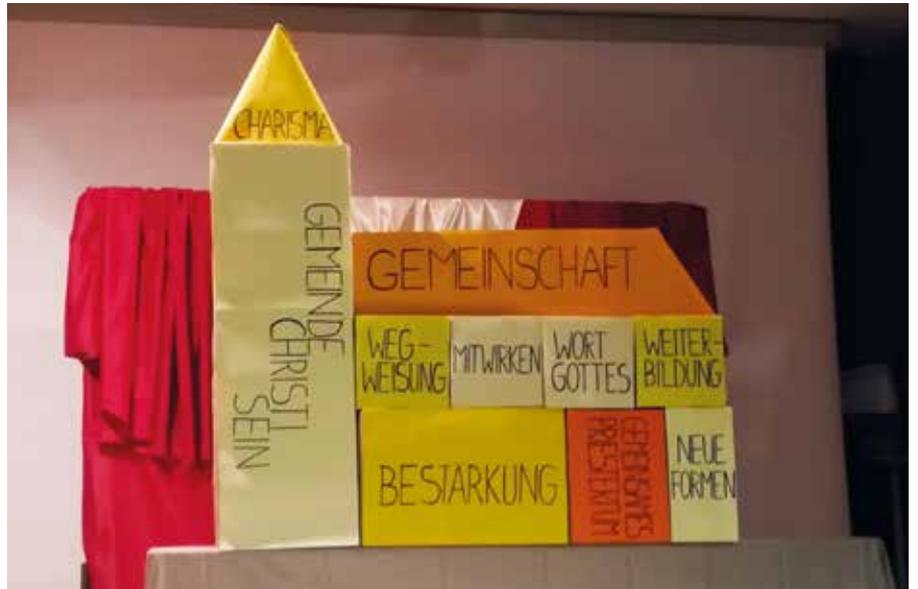
Jahresvollversammlung mit Einkehr

Heute für Morgen –Gemeinde Christi sein. So lautet das Jahresthema der Kath. Frauenbewegung 2018, das bei der Jahresvollversammlung mit Einkehr, am 27. Jänner 2018 nachmittags im Pfarrsaal vorgestellt wurde.

Mit dem Lied: „Griaßt enk Gott, olle mitanonder“ begrüßte die Kfb-Frauengruppe ihre Mitglieder zur Vollversammlung 2018. Wie jedes Jahr wurde zu Beginn an die verstorbenen Mitglieder, sowie an verstorbene Angehörige und Freunde gedacht.

Mit Bildern wurde auf ein erfolgreiches Arbeitsjahr Rückschau gehalten: Lichtmessfeier, Weltgebetstag der Frauen, Kreuzweg- und Maiandachten, Wallfahrt nach Telfs, Sommerfahrt mit der KMB nach Agordo, Feier zum 80. Geburtstages unseres Herrn Pfarrers, Feier der Ehejubiläen, Frühstück nach dem Bittgang zur Peterskirche, Kuchenverkauf bei den „Langen Dienstagen“ Kräuterweihe, Erntedankfeier und Tauffeiern mit Vorbereitung. Mit dem Erlös beim Kaffee und Kuchenverkauf in der Pfarrbibliothek, anlässlich des Weihnachtsmarktes, konnten wir für die Widumkapelle einen neuen Teppich kaufen. Anschließend wurde das Jahresthema: „Heute für Morgen – Gemeinde Christi sein“, vorgestellt.

Hier wurde darauf hingewiesen, was wir alles brauchen AUF DEM WEG ZU EINEM GEMEIN-



Jahresmotto Heute für Morgen –Gemeinde Christi sein

SAMEN WIR ALS GEMEINDE CHRISTI. Bestärkung und Wegweisung, das Mitwirken aller Menschen, die Charismen aller Getauften in allen Bereichen kirchlichen Lebens, das gemeinsame Priestertum aller Getauften, das Engagement aller für das Wort Gottes, die Ermutigung nach neuen Gottesdienstformen, wir brauchen Frauen und Männer, die durch Studium und Weiterbildung theologische Kenntnisse und Kompetenzen erwerben und vor allem brauchen wir die lebendige Gemeinschaft aller Gläubigen unserer Pfarrei, dies wurde mit einer Kirche dargestellt.

In dieser Zeit der Veränderung und Wandels können wir aber etwas tun und gemeinsam dafür sorgen, dass Seelsorge ausgebaut wird, dass sich Frauen und Männer ehrenamtlich engagieren wie bei Taufbegleitung, Altenheim-Seelsorge, dass die Botschaft des Evangeliums weitergegeben wird, wie bei Erstkommunion- und Firmvorbereitungen. Und wir können gemeinsam dafür sorgen, dass unsere Pfarrgemeinde möglichst selbständig geleitet und verwaltet wird, indem wir die vielfältigen Aufgaben auf viele Schultern verteilen. Weil Gott den Menschen die Fähigkeiten und Begabungen gibt, die sie brauchen und weil alle berufen sind aus Taufe und Firmung, und weil die wenigen Priester, die wir noch haben, für die spirituelle und sakramentale Begleitung frei sein sollen. So kann auch hier ein neues „WIR“ wachsen zwischen Priestern und Laien. Wir alle brauchen in dieser Zeit des Umbruchs Mut, „mit dem Wind der Veränderung zu leben und uns nicht zurück zu ziehen“ und den Übergang als Chance zu sehen.

Nach kurzen Begrüßungsworten von unserem Herrn Pfarrer P. Hofmann, Bürgermeister Pichler Roland, Don Luciano und Pfarrgemeindepresident Sepp Simonini, ging man zum gemütlichen Teil, Brötchen, Kaffee und Kuchen über. Ein kurzer Sketch, alles rund um den Teppich, wurde gespielt und dabei ordentlich



v.l.n.r. Marianne Coser, Martine Wieser, Vorsitzende Karin Gabalin, Walburga Monsorno, Theresia Ghetta

gelacht. Die älteste und jüngste Teilnehmerin und die Frau mit der Glücksnummer wurden mit einem Weihwasserkrügel beschenkt. In entspannter Atmosphäre klang der Nachmittag aus.

Die Kath. Frauenbewegung lädt außerdem ein:

Zu den Oberdorf-Kreuzwegandachten gemeinsam mit der Kath. Männerbewegung jeden Freitag in der Fastenzeit mit Beginn jeweils um 19.30 Uhr vor der Marienkirche. Zum Weltgebetstag der Frauen aus Surinam am Freitag, 2. März um 9 Uhr im Pfarrsaal. Nächster Tauftermin am Sonntag, 18. März. Zur Feier der Ehejubiläen mit feierlicher Messe und anschließender Agapefeier im Pfarrsaal am Sonntag, den 29. April. Bitte im Pfarrbüro anmelden.

*Karin Gabalin
Kfb - Vorsitzende*



Große Beteiligung bei der Vollversammlung



Die Kirchen werden von der Frauenbewegung einladend geschmückt



Martine Wieser und Walburga Monsorno auf der Bühne

Scuola dell'Infanzia alla Scuola Primaria

“Una mattinata da grandi”

Per i bambini il passaggio dalla Scuola dell'Infanzia alla Scuola Primaria è un importantissimo momento di crescita personale e sociale.

Si ritiene che dare importanza al cambiamento e renderli attori protagonisti attraverso attività esperienziali in maniera condivisa siano elementi importanti per il vissuto scolastico presente e futuro. Per questo abbiamo ideato il progetto di continuità infanzia- primaria che durante quest'anno scolastico ci permetterà di interagire con le due strutture educative e con i bambini che le frequentano. Nella giornata di mercoledì 7 febbraio i 15 bambini grandi di 5-6 anni della scuola dell'infanzia italiana “Millepiedi” con due dei bambini che frequentano il Kindergarten del paese, ma che il prossimo anno sono stati iscritti alla scuola primaria italiana, hanno potuto vivere una mattinata, accompagnati dalle loro insegnanti, all'interno della scuola primaria, principalmente all'interno della clas-



se prima “Collodi” svolgendo attività inerenti il carnevale, tra colla, colori e tante risate... il tutto si è concluso con una foto ricordo e con una bella corsa in cortile assieme alle altre

classi dell'istituto.

Mannis Elena insegnante coordinatrice della scuola dell'infanzia Millepiedi



Jänner 2018

Postspesen für den Versand des **Gemeindeblattes** im Jahr 2018 - Ausgabenverpflichtung: 3.000,00 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftragserteilung für den **Ersatz der beschädigten Windschutzscheibe** des Kommunalfahrzeuges LADOG G129/N20: 1.546,86 €

Holzbau Lechner & Co. OHG - Erweiterung des **deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise (Realisierung des Holzfertigbaues) - Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes sowie der 1. Vereinbarung neuer Preise: 4.293,88 €

CO.GI. GmbH: Erneuerung des 2. Abschnittes der **Kanalisation in der Bahnhofstraße** - Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 4.2672,37 €

Vival Institute GmbH - Direktauftrag für die Erarbeitung des **kommunalen Konzeptes** für das Zusammenleben von Bürger/-innen mit und ohne Migrationshintergrund - Förderung des Integrationsprozesses gemäß Landesgesetz Nr. 12/2011 - 2. Teil: 23.200,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: Auftrag für die technische Leitung für die Verwendung von Ammoniak für die **Kühlanlage des Eislaufplatzes** für das Jahr 2018: 2.562,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: Annahme des Auftrages als Stellvertreter des Auftraggebers für die Sicherheit gemäß DPR 177/2011 für den **Eislaufplatz Schwarzenbach** für das Jahr 2018: 1.464,00 €

Eco Center AG aus Bozen: Auftrag für die Durchführung der **chemisch-bakteriologischen Analysen** des Trinkwassers für das Jahr 2018: 2.766,96 €

Firma Horizon GmbH aus Bozen - Genehmi-

gung des Wartungsvertrages 2018 des **Fotokopiergerätes** des deutschen Kindergartens und Rechnungsliquidierung für die Wartung 2017: 1.066,84 €

Abschluss eines Konzessionsvertrages mit der Genossenschaft „Castelfeder an der Südtiroler Weinstraße Gen.m.b.H.“ für die **Benutzung der Büroräume** im Ausmaß von 86,82 m² im Erdgeschoss des Rathauses für den Zeitraum 1.2.2018 - 31.1.2024: 4.033,33 €

Ing. Marco Bianchini: Direktauftrag für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase gemäß Legislativdekret Nr. 81/202008 betreffend die Errichtung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage** entlang des Palain, sowie die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in einem Abschnitt der Alten Landstraße (Umstellung auf LED): 2.719,36 €

Annahme des Angebotes der Firma TSP Italia GmbH aus Bergamo für die **Revision der Parkometer**: 1.349,42 €

Kostenverrechnung durch den Gemeindevorstand im EDV-Bereich 2018 - Spesenverpflichtung: 8.000,00 €

Übernahme der Kosten für die Abwicklung der **Informatikaufträge** für das Jahr 2018: 1.300,00 €

IP Service Pack GmbH aus Trient - Direktauftrag für die **ordentliche Reinigung** des Rathauses und der Bibliothek bis 31.03.2018:

5.689,50 €

Fama GmbH aus Bozen - Direktauftrag für die Durchführung der **ordentlichen Reinigung** des deutschen Kindergartens bis 02.03.2018: 5.930,00 €

Winnischhofer Herbert - Auftrag für den **Ankauf von Fleischwaren** für die Küchen der Kindergärten und den Schulausspeisungsdienst bis 31.12.2019: 20.000,00 €

Pichler Josef aus Montan - **Deutscher Kindergartengebäude** - Auftragserteilung für die Durchführung von Außengestaltungsarbeiten: 10.635,23 €

Postspesen der Gemeinde - Ausgabenverpflichtung für das Jahr 2018: 9.000,00 €

Eglue GmbH - Auftragserteilung für die Durchführung des **Postdienstes** für den Versand der Zahlungsaufforderungen und andere steuerliche Mitteilungen bis 31.12.2020: 15.000,00 €

Federservizi der Giaier Franca aus Auer: Auftrag für die **Miete einer Hebebühne** und eines Minibaggers für den Gemeindebauhof für das Jahr 2018: 2.444,15 €

Bau-Tec GmbH aus Bozen: Auftragserteilung für die Leckortung bei der Trinkwasserleitung und für die Nebelproben bei den **Abwasserleitungen** für das Jahr 2018: 3.660,00 €

Geom. German Gabalin: Direktauftrag für die Ausarbeitung eines Teilungsplanes und die

Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

Eintragung des neuen Zubaus beim **deutschen Kindergartengebäude** im Gebäudekataloger: 2.144,27 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag für den **Austausch des Schwimmers** bei der Abwasserpumpstation „Plattl“: 1.906,62 €

Selectra AG aus Bozen: Auftragserteilung für die Lieferung von verschiedenen **Lampen OS-RAM** für die Grundschule: 1.460,34 €

Firma Haas GmbH aus Auer - **Pflege der 4 Mietmatten** im Schulzentrum: 2.006,70 €

Auftragserteilung an die Firma Lysis K.G. aus Bozen zur **Lieferung von Hundekotsäckchen**: 2.013,00 €

Lieferung von Treibstoff für die gemeindeeigene Kraftfahrzeuge - Verpflichtungsabschluss: 10.000,00 €

Spesenverpflichtung für den Ankauf von **Büromaterial**, Papier und Vordrucke für die Gemeindeämter - Jahr 2018: 5.500,00 €

Martina Koler - Direktauftrag für die Abhaltung der „BilderBuchWerkstatt“ für Kleinkin-

der in der deutschen **öffentlichen Bibliothek**: 497,75 €

Auftragserteilung an die Firma Econ GmbH aus Bruneck mit der Abfassung der **MUD-Erklärungen** für das Jahr 2018 für den Recyclinghof Auer und der Gemeinde Auer: 835,70 €

Lieferung von **Klebefolien** und Etiketten für die Bibliothek - Auftragserteilung an die Firma Pedacta aus Lana: 693,89 €

Ing. Matteo Gentilini: Direktauftrag für die Ausarbeitung der Statik, die statischen Bauleitung und die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase der Arbeiten betreffend die **Erweiterung der Mensa für die Grundschüler** von Auer im italienischen Kindergartengebäude auf 90 Plätze: 10.945,93 €

Checks GmbH aus Villafranca di Verona: Auftragserteilung für die **Überprüfung des Piloten** beim Hauptplatz und der Erdungsanlage beim Eislaufplatz: 512,40 €

Elektro Bachmann GmbH aus Tramin: Auftragserteilung für die **Revision und Sicherung von 2 Piloten** auf dem Heinrich-Lona-Platz: 1.025,87 €

Varesco GmbH aus Neumarkt: Auftrag für den Ankauf von verschiedenen **Baumaterialien** für den Bauhof für das Jahr 2018: 2.440,00 €

N. Varesco OHG aus Neumarkt: Auftragserteilung für die **Lieferung von Asphalt** für Verbesserungsarbeiten des Straßenbelages: 639,04 €

New Service aus Auer - Auftragserteilung für die **Reinigung des Bahnhofsgebäudes** von Auer für den Zeitraum 01.02.2018 - 31.08.2018: 7.088,20 €

Auftragserteilung an die Firma Econ GmbH aus Bruneck für die Reorganisation des **Recyclinghofes** der Gemeinde Auer: 2.562,00 €

Greenplan aus Auer - **Aufräumarbeiten** nach dem Faschingsumzug am 11.02.2017: 2.000,00 €

Auftragserteilung an das Studio Winkler & Sandrini mit der **Steuerberatung** für das Jahr 2018: 3.172,00 €

Pichler Josef aus Montan: Auftragserteilung für **Asphaltausbesserungsarbeiten** für das Jahr 2018: 9.760,00 €

Giunta Comunale

Gennaio 2018

Spese postali per l'invio del **giornalino comunale** nell'anno 2018 - impegno di spesa: 3.000,00 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: affidamento incarico per la **sostituzione del parabrezza** danneggiato del veicolo multiuso LADOG G129/N20: 1.546,86 €

Holzbau Lechner & Co. Snc - Ampliamento dell'edificio della scuola **per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno (realizzazione del prefabbricato in legno) - Approvazione della prima perizia suppletiva e di variante nonché del primo verbale di concordamento nuovi prezzi: 4.293,88 €

CO.GI. Srl: rinnovo del secondo tratto della **canalizzazione nella Via Stazione** - approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione della fattura: 4.2672,37 €

Vival Institute srl - Incarico diretto per l'elaborazione di un **concetto comunale** per la convivenza di cittadini/e con o senza background migratorio - Sostegno del processo di integrazione ai sensi della legge provinciale n. 12/2011 - 2a parte: 23.200,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: affidamento incarico per la direzione tecnica dell'attività relativa all'uso di ammoniaca per l'**impianto di refrigerazione** della pista di pattinaggio per l'anno 2018: 2.562,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: assunzione dell'incarico di rappresentante del committente per la sicurezza ai sensi del DPR 177/2011 per l'**impianto di pattinaggio** Rio Nero per l'anno 2018: 1.464,00 €

Eco Center SpA di Bolzano: incarico per l'esecuzione di **analisi chimico-batteriologiche** su campioni di acqua potabile per l'anno 2018: 2.766,96 €

Ditta Horizon srl di Bolzano - Approvazione del contratto di manutenzione 2018 per la **macchina fotocopiatrice** della scuola per l'infanzia in lingua tedesca e liquidazione fattura per la manutenzione 2017: 1.066,84 €

Stipula di un contratto di concessione con la società cooperativa "Castelfeder sulla Strada

del Vino soc. Coop.a.r.l.” per l’**utilizzo degli uffici** dell’estensione di 86,82 m² nel piano interrato del municipio, per il periodo 1.2.2018 - 31.1.2024: 4.033,33 €

Ing. Marco Bianchini: affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori, ai sensi del Decreto Legislativo n. 81/2008 per la realizzazione **dell’impianto d’illuminazione pubblica** lungo il Palain nonché il rinnovo dell’impianto d’illuminazione pubblica in un tratto della Via Vecchia (trasformazione a LED): 2.719,36 €

Ammissione dell’offerta della ditta TSP Italia Srl di Bergamo per la **revisione dei parcometri**: 1.349,42 €

Fatturazione di spese nel settore EDP 2018 da parte del Consorzio dei Comuni - Impegno di spesa: 8.000,00 €

Assunzione dei costi per la gestione degli **ordinativi informatici** per l’anno 2018: 1.300,00 €

IP Service Pack Srl di Trento - affidamento diretto per l’esecuzione della **pulizia ordinaria** del Municipio e della biblioteca fino al 31.03.2018: 5.689,50 €

Fama Srl di Bolzano - affidamento diretto per la **pulizia ordinaria** della scuola per l’infanzia in lingua tedesca fino al 02.03.2018: 5.930,00 €

Winnischhofer Herbert - Incarico per la **fornitura di carne** per le cucine delle scuole dell’infanzia e per la mensa scolastica fino al 31.12.2019: 20.000,00 €

Pichler Josef di Montagna - Edificio della **scuola per l’infanzia in lingua tedesca** - Affidamento incarico per l’esecuzione di lavori per la sistemazione esterna: 10.635,23 €

Spese postali del Comune - impegno di spesa per l’anno 2018: 9.000,00 €

Eglue Srl - Affidamento incarico per l’esecuzione del **servizio postale** per l’invio di avvisi di pagamento e altre comunicazioni tributarie fino al 31.12.2020: 15.000,00 €

Federservizi di Giaier Franca di Ora: incarico

per il **noleggio di un elevatore** e di un escavatore per il cantiere comunale per l’anno 2018: 2.444,15 €

Bau-Tec Srl di Bolzano: affidamento incarico per la ricerca delle perdite sulla rete idrica e per le prove di tenuta sulle **tubazioni della rete fognaria** per l’anno 2018: 3.660,00 €

Geom. German Gabalin: affidamento diretto per l’elaborazione di un tipo di frazionamento e l’inserimento del nuovo prefabbricato presso l’edificio della **scuola per l’infanzia in lingua tedesca** nel catasto edilizio urbano: 2.144,27 €

MGM Electric Srl di Egna: incarico per la **sostituzione del galleggiante** presso la stazione di pompaggio acque reflue “Plattl”: 1.906,62 €

Selectra Spa di Bolzano: affidamento incarico per la fornitura di diverse **lampade OSRAM** per la scuola elementare: 1.460,34 €

Ditta Haas Srl di Ora - **Pulizia dei 4 zerbini** del centro scolastico: 2.006,70 €

Affidamento incarico alla ditta Lysis S.a.s. di

Bolzano per la **fornitura di sacchetti** per la raccolta degli escrementi di cani: 2.013,00 €
Fornitura di carburante per diversi automezzi comunali - Impegno di spesa: 10.000,00 €

Impegno di spesa per l’acquisto di **materiale di cancelleria**, carta e prestampati per gli uffici comunali - Anno 2018: 5.500,00 €

Martina Koler - Incarico diretto per la manifestazione della “BilderBuchWerkstatt” per bambini nella **biblioteca pubblica di Ora**: 497,75 €

Affidamento incarico alla ditta Econ srl di Brunico per la redazione delle **dichiarazioni Mud** per l’anno 2018 del centro di riciclaggio e del Comune di Ora: 835,70 €

Fornitura di **pellicole adesive** ed etichette per la biblioteca - Incarico alla ditta Pedacta Srl di Lana: 693,89 €

Ing. Matteo Gentilini: affidamento diretto per l’elaborazione della statica, la direzione dei lavori delle strutture statiche ed il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori per l’**ampliamento**

WIR KAUFEN ALLES WAS RÄDER HAT...

Pkws, Busse, Wohnmobile, Lkws, Firmenautos, Unfallautos usw., auch mit Motorschaden, vielen km sowie schöne, gepflegte Fahrzeuge!

... zahlen Höchstpreise und in bar!
Inkl. Abmeldung.

kfzankauf@me.com Tel. 342 37 92 000

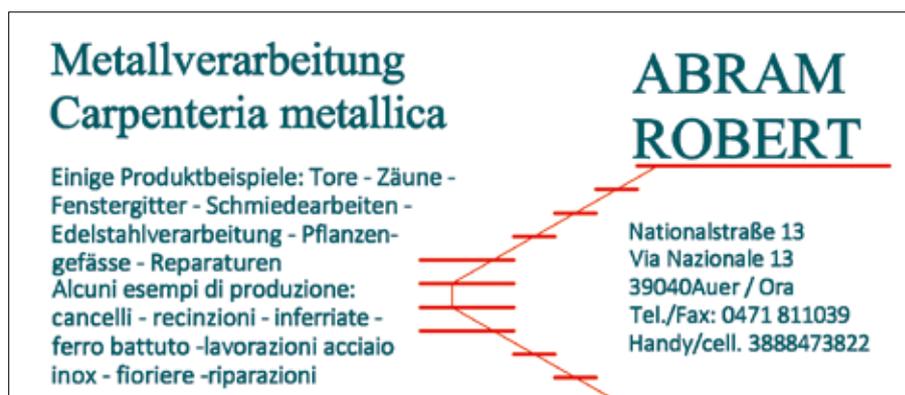


**Metallverarbeitung
Carpenteria metallica**

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferrate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

**ABRAM
ROBERT**

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Herzlichen Glückwunsch zum 105. Geburtstag

Kürzlich feierte der Dorfälteste Umberto Carlotto seinen 105. Geburtstag.

Rüstig macht Carlotto täglich noch Spaziergänge von ein bis zwei Stunden. Nach seinem Lebenselixier gefragt, antwortet er prompt: »Ein Leben lang arbeiten, täglich ein paar Gläschen Vernatsch und Zufriedenheit«. Carlotto stammt aus der Gegend von Vicenza und pachtete im Jahre 1939 einen Weinhof in Mazon bei Neumarkt. In den siebziger Jahren kaufte er mit seinem Sohn Ferruccio ein Haus in Auer. Umberto Carlotto blieb in Mazon und folgte im Jahre 1991 der Familie nach Auer. Im Jahre 2000 eröffnete Ferruccio Carlotto mit seiner Frau Paola und Tochter Michela eine Eigenbaukellerei. Zum 105. Geburtstag überbrachten Bürgermeister Roland Pichler und Vizebürgermeister Stefano Sgarbossa dem rüstigen Dorfältesten die besten Glückwünsche der Gemeinde.



Da sinistra: Michela Carlotto, Umberto Carlotto, Zalanowska Boguslawka, Stefano Sgarbossa, Roland Pichler

Auguri per il 105° compleanno

Ha festeggiato il suo 105° compleanno Umberto Carlotto, il più anziano di Ora.

Tutt'oggi Carlotto fa giornalmente le sue passeggiate da una a due ore. Alla domanda riguardo al suo elisir di lunga vita, Carlotto risponde così: «Lavorare, un paio di bicchieri di schiava al giorno e saper apprezzare quel che si ha».

Le origini di Umberto Carlotto sono legate al territorio vicentino. Nel 1939 prende in affitto un vigneto a Mazzon di Egna. Negli anni '70, insieme al figlio Ferruccio acquista casa a Ora. Negli anni successivi Umberto Carlotto rimane a Mazzon per poi seguire la famiglia a Ora

nel 1991. Fino alla scomparsa nel 2008, la sua amata moglie Cristina è rimasta al suo fianco. Nel 2000, Ferruccio insieme alla moglie Paola e alla figlia Michela, hanno fondato la propria azienda vinicola, la quale è stata poi ampiamente rinnovata. Per il 105° compleanno il sindaco Roland Pichler ed il Vicesindaco Stefano Sgarbossa hanno portato personalmente gli auguri del Comune di Ora al compaesano più longevo.

della mensa per gli scolari di Ora nell'edificio della scuola per l'infanzia in lingua italiana a 90 posti: 10.945,93 €

Checks Srl di Villafranca di Verona: affidamento incarico per la **verifica del pilomat** in p.zza Principale e dell'impianto di messa a terra presso la pista di pattinaggio: 512,40 €

Elektro Bachmann Srl di Termeno: affidamento incarico per la revisione e **messa in sicurezza di 2 pilomat** sulla p.zza Heinrich-Lona: 1.025,87 €

Varesco Srl di Egna: incarico per l'acquisto di diverso **materiale da costruzione** per il cantiere comunale per l'anno 2018: 2.440,00 €

N. Varesco Snc di Egna: affidamento incarico per la **fornitura di asfalto** per lavori di ripristi-

no del manto stradale: 639,04
New Service di Ora - Affidamento incarico per la pulizia dell'edificio della **stazione ferroviaria** di Ora per il periodo 01.02.2018 - 31.08.2018: 7.088,20 €

Affidamento incarico alla ditta Econ srl di Brunico per la riorganizzazione del **centro di riciclaggio** del Comune di Ora: 2.562,00 €

Greenplan di Ora - **Pulizia delle strade** dopo la sfilata carnevalesca del 11.02.2017: 2.000,00 €

Affidamento incarico allo studio Winkler & Sandrini per la **consulenza fiscale** dell'anno 2018: 3.172,00 €

Pichler Josef di Montagna: affidamento incarico per **ripristino asfalti** per l'anno 2018: 9.760,00 €

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

BUCHTIPP DES MONATS



ISABEL BOGDAN

Der Pfau

(Kiepenheuer & Witsch 2016, 247 S.)

In einem alten, schon recht baufälligen Herrenhaus im schottischen Hochland, mietet sich eine Gruppe Banker für ein November-Wochenende ein, um Teambuildingmaßnahmen vorzunehmen. Dass dieses Wochenende ganz anders wird, als es sich alle Teilnehmer vorgestellt hatten, dafür sorgt ein verrückt gewordener Pfau, der alles Blaue attackiert – natürlich hat die Chefin aus der Bank einen metallicblauen Wagen –, die unterschiedlichen Personen, die in diesen Tagen mehr oder weniger freiwillig Zeit miteinander verbringen müssen, und ein verfrühter Wintereinbruch. All diese Zutaten werden gehörig durcheinandergemixt und das Ergebnis ist ein Leckerbissen herrlichsten britischen Humors, in dem eine absurde Situation die nächste mit sich zieht und die Menschlichkeit aller beteiligten Personen für immer wieder neue vertrackte Konstellationen sorgt. Eine wunderbare Komödie, die bis zum Schluss mit immer wieder neuen unerwarteten Wendungen aufwarten kann!

Sonja Aberham

Bibliothek

„Nähe und Distanz, Zugehörigkeit und Fremdheit“

Die Literaturreunde im März

Am Dienstag, 20. März findet um 20 Uhr das nächste Treffen der Literaturreunde Auer statt. Zum Thema „Nähe und Distanz, Zugehörigkeit und Fremdheit“ werden folgende Bücher besprochen:

- Paolo Cognetti: Acht Berge (DVA)
- Theresia Enzensberger: Blaupause (Hanser Verlag)
- Lea Singer: Die Poesie der Hörigkeit (Hoffmann & Campe)

Wie immer sind alle Interessierten herzlich willkommen, egal, ob sie die Bücher gelesen haben oder nicht!

Zeitschriften zu verschenken!

Auch in diesem Jahr werden wieder alte Ausgaben der abonnierten Zeitschriften verschenkt. Wer Interesse hat, kann von Montag, 12. März bis Sonntag, 25. März 2018 in die Bibliothek kommen und Zeitschriften mitnehmen.



Öffnungszeiten der Bibliothek

Orario di apertura

Mo./Lun.	14.30-17.00
Di/Mar	9.00-11.00 17.30-19.30
Mi./Mer.	9.00-11.00 14.30-17.00
Do./Gio.	9.00-11.00 17.30-19.30
Fr./Ven.	9.00-11.00 14.30-17.00
Sa./Sab.	9.00-11.00
So./Dom.	10.00-12.00

Dorfmeisterschaft im Eisstockschiessen Die 28. Auflage des Traditionsturnier



Zum 28. Mal fand heuer im Februar auf dem Eisplatz im Schwarzenbach wieder die traditionelle, von den Auerer Eisschützen organisierte Dorfmeisterschaft im Eisstockschießen statt.

26 bunt zusammen gewürfelte Mannschaften zu je 4 Spielern aus dem Dorfe - darunter auch 4 Damenmannschaften - kämpften mit Begeisterung und kameradschaftlich fast einen Tag lang um die begehrte Siegestrophäe. Das Turnier verlief äußerst unterhaltsam und spannend, und alle hatten sichtlich ihren Spaß daran. Das Resultat nach Spielende war dann folgendes: Sieger des Turnieres wurde die Mannschaft Girardi Getränke, den 2. Platz erzielte die Mannschaft „Tira Tardi“, der dritte Platz ging an die Mannschaft Fußball Altherren und der 4. Platz schließlich an die Mannschaft F.LLI Borlotti.

Der Präsident der Eisschützen Ferdinand Pichler, bedankte sich bei den Mannschaften für die Teilnahme und den kameradschaftlichen Einsatz beim Turnier und lud sie jetzt schon zur Teilnahme an der 29. Auflage dieses Turnieres ein. Auch an seine „Mannen“ richtete er Worte des Lobes und Dankes für ihren Einsatz bei der sicher nicht leichten Organisation dieser Veranstaltung. Auch Bürgermeister Pichler Roland und die Präsidentin der Pro Schwarzenbach Petra Zelger, sprachen ein paar nette Worte des Dankes an alle Spieler für ihr Mitmachen aus. Besonderer Dank und Anerkennung aber ging an den „kleinen“ Verein der Auerer Eisstockschiützen, die mit ihren paar Leuten jedes Jahr wieder imstande sind, mit dieser Veranstaltung fürs Dorf etwas Großes zu schaffen. Auch der traditionelle und reichhaltige Glückstopf durfte wieder nicht fehlen, er brachte zusätzliche Spannung und Erwartung auf einen Gewinn. Als Hauptpreis gab es diesmal einen ganzen Schubkarren voller nützlicher Dinge, welchen uns Simonini Hans spendiert hatte. Danke Hans. Die Auerer Eisschützen möchten sich nun auf diesem Wege bei allen ganz herzlich bedanken, die zum Gelingen des Turniers beigetra-



Getränke Girardi - Siegermannschaft



Große Beteiligung beim Eisstockturnier

gen haben: bei den Teilnehmern, den Helfern, bei allen Gönnern und Sponsoren, die die Preise und Geschenke für die Preisverteilung und Glückstopf spendiert haben. Ein Dank auch an den Hockeyclub Auer, für die Bereitstellung der Budl und der Zelte, sowie für die Computeranlage für die Auswertung der Spielergebnisse. Sie alle haben auf ihre Weise für das gute Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen. Dankeschön.

Für uns Eisschützen war das Turnier wieder ein großer persönlicher Erfolg aber auch eine Genugtuung, dass es uns als kleinster Verein im Auerer Sportverein (15 Mitglieder) wieder gelungen ist, so eine arbeitsintensive Veranstaltung reibungslos und zur Zufriedenheit aller durchzuführen. Das gibt uns wieder den

Schwung, uns jetzt schon Gedanken über die 29. Auflage im nächsten Jahr zu machen.

Helmut



Stephan Marsoner und Ferdinand Pircher

Was bisher geschah: Die Fortschritte in zwei Jahren Amtszeit

Nach knapp zwei Jahren Amtszeit als Präsident des Tourismusvereins Castelfeder, hat Anton Dalvai so einiges in der Tourismusbranche erlebt und dazu beigetragen.

Herr Dalvai, seit nun 2 Jahren sind Sie Präsident des Tourismusvereins Castelfeder. Dies bringt einige große Aufgaben und Verantwortungen mit sich. Welche Ihrer geplanten Ziele konnten bisher erreicht werden?

Als ich vor zwei Jahren zum Präsidenten des Tourismusvereins Castelfeder ernannt wurde, hatte ich bereits klare Zielsetzungen, welche ich mir während meiner Amtszeit zu erfüllen hoffte. Zum einen sollten die Dienstleistungen des Tourismusvereins ausgebaut und erweitert werden. Zum anderen wollten wir unsere Mitgliedsbetriebe konsequenter in verschiedensten Bereichen unterstützen. Letzteres konnte durch zahlreiche Projekte erfolgreich umgesetzt werden, wie beispielsweise die Programmierung einer individuellen Homepage für Mitgliedsbetriebe, professionelle Fotoshootings der Strukturen, sowie die Initiative TV Mobil, bei der Mitarbeiter des Tourismusvereins persönliche Beratungsgespräche mit Mitgliedern führten. Ein weiteres großes Anliegen war uns die Aktivierung der

Ortsgruppen eines jeden Ferienortes, sodass sich die vier Gemeinden verstärkt am Thema Tourismus beteiligen.

Das neue Jahr hat bereits begonnen. Welche sind die großen Ziele des Tourismusvereins für das Jahr 2018?

Unsere Ziele für das heurige Jahr sind vielseitig. Einerseits möchten wir die Produkte und Erlebnisse unserer Feriendestination Castelfeder attraktiver gestalten, um uns somit auf Landesebene bei der Tourismusorganisation IDM besser platzieren zu können. Andererseits werden wir uns auf interner Ebene bemühen, in allen vier Gemeinden die touristische Entwicklung zu fördern, insbesondere durch die Zusammenarbeit mit Vereinen. Es soll uns gelingen, sowohl das Ortsmarketing, als auch das touristische Marketing zu vereinheitlichen. Diese Vereinheitlichung soll sich beispielsweise in gemeinsam geplanten Veranstaltungen widerspiegeln. Des Weiteren sind wir bemüht, die Bekanntheit des Tourismusvereins weiterhin zu stärken. Dies beinhaltet auch einen verstärkten Vertrauensaufbau mit Mitgliedern und Partnern.

Hat der Tourismusverein Castelfeder auch für dieses Jahr neue Projekte geplant, die von großem touristischem Interesse sind?

Eines unserer anspruchsvollsten und wichtigsten Projekte ist die Realisierung des über-



Anton Dalvai, Präsident des Tourismusvereins Castelfeder

gemeindlichen Wein- und Kulturwanderweges über Auer, Neumarkt und Montan. Mit der Umsetzung dieser touristischen Attraktion soll noch in diesem Jahr begonnen werden. Zudem kommt die Errichtung einer Fahrradstation am Etschradweg bei Salurn. Planung und Aufbau liegt hierbei zwar in den Händen der Gemeinde Salurn, jedoch ist es dem Tourismusverein Castelfeder ein großes Anliegen, dieses Projekt zu unterstützen. Zur Verfügung gestellt werden die Installation eines Infotexts und verschiedenste Prospektmaterialien, welche den Radtourist mit den wichtigsten Informationen der Feriendestination beliefert.

Ab dem heurigen Jahr werden dem Tourismus in Südtirol durch das Inkrafttreten der IDM ganz neue Türen geöffnet. Was halten Sie von dieser Neuordnung und welche werden Ihrer Meinung nach die neuen Herausforderungen sein?

Progressives Denken und die Auflösung alt-eingesessener Muster öffnet dem Tourismus zahlreiche neue Wege und Ideen für sowohl interessante, als auch nennenswerte Produkte, welche auf gemeinsamen Wege erarbeitet werden können. Hier gilt es vor allem, Produkte und Erlebnisse zu erschaffen, welche den Gast dazu verleiten, sich für einen längeren Zeitraum in unserer Destination aufzuhalten. Dabei sprechen wir nicht nur von einem Wochenende, sondern von mindestens 4 Tagen (die durchschnittliche Aufenthaltsdauer eines jeden Gastes betrug in der Feri-

Hinweis:

Der Tourismusverein Castelfeder sucht einen Weinliebhaber, der gelegentlich unsere Gäste mit Freude in die Südtiroler Weinwelt einführt und anschließend regionale Weine verkostet. Die Verkostung soll in den Beherbergungsbetrieben stattfinden.

Was Sie mitbringen sollten: Grundlegendes Weinwissen, Flexibilität und Freude am Umgang mit Menschen.

Sie sind interessiert? Dann melden Sie sich unter Tel. 0471 810231 oder direktion@castelfeder.info

Vollversammlung Castelfeder a.d.S.W. Gen.m.b.H.

**Montag, 12. März - 18 Uhr
Foppa – Food Service, Neumarkt
(Obere Insel 14)**

Vortrag: Mirjam Lanz, Destination Manager IDM Südtirol: Zukunft Tourismus – Visionen gemeinsam verwirklichen
Abendessen von Foppa Food Service und Emotion Events

endestination Castelfeder im Jahre 2017 2,8 Tage).

Eine solch große Umstrukturierung der Tourismusorganisationen soll zudem die Kooperation verschiedener Tourismusvereine anstreben. Auf diese Weise kann die Umsetzung innovativer Produkte nochmals gefördert werden. Wir als Tourismusvereine sollten uns somit nicht voneinander abgrenzen, sondern unsere Destinationen aus der Sicht des Gastes als großes Ganzes vermarkten.



Foto: Feriendestination Castelfeder / Marion Lafogler

Treffen der HGV-Ortsgruppe Auer mit Bürgermeister Roland Pichler

Den Radtourismus forcieren

Kürzlich hat sich die Ortsgruppe Auer des Hoteliers- und Gastwirterverbandes (HGV) mit Roland Pichler, Bürgermeister, zu einer Aussprache getroffen.

Die HGV-Delegation wurde vertreten durch den Ortsobmann Markus Graiff und Gottfried Walter, Mitglied der Ortsgruppe. Im Rahmen der Zusammenkunft kamen mehrere aktuelle Themen zur Sprache. So zum Beispiel die verschiedenen Gemeindetarife wie Wasser, Gemeindeimmobiliensteuer und Müllgebühren. Dabei versicherte der Bürgermeister, dass in Zukunft keine Erhöhungen geplant seien, da man keine Mehrbelastung für die Betriebe wolle. Die Gebühr für die Besetzung des öffentlichen Grundes solle überarbeitet werden. Der HGV-Delegation war es ein großes Anliegen, den Bürgermeister über die Chancen für die Gemeinde Auer im Bereich Radtourismus zu informieren. Diese Gästesicht biete große Entwicklungsmöglichkeiten und könne somit die Auslastung für die Gastbetriebe in Zukunft sichern. Roland Pichler berichtete, dass die Gemeinde dabei sei, die Voraussetzungen für die Weiterentwicklung des Radtourismus zu schaffen. Dafür solle das Areal um den Bahnhof mit einem Fahrradverleih aufgewertet werden. Ausgebaut werde die Verbindung zum Radweg Castelfeder. Auch die Neugestaltung des Hauptplatzes



Von links: Gottfried Walter, Bürgermeister Roland Pichler und HGV-Ortsobmann Markus Graiff.

war Thema der Aussprache. Dafür ist besonders die Planung der Arbeiten, welche in Kürze anstehen wichtig, damit sie nicht in die touristische Hauptsaison fallen.

Abschließend wurde auf die Wichtigkeit des Ausbaus der Breitbandverbindung hingewie-

sen, welche derzeit umgesetzt wird.

HGV-Ortsobmann Markus Graiff dankte abschließend dem Bürgermeister für die gute Zusammenarbeit zwischen den Gastwirten und der Gemeindeverwaltung.

HGV - Pressestelle



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Ein generationsübergreifendes und interkulturelles Projekt stellt sich vor

Der „Garten der Begegnung Joy“

Am Samstag, den 10. Februar wurde im Zuge eines kleinen Festes im Jugendtreff Joy von Auer das neue und integrative Projekt „Garten der Begegnung Joy“ der Bevölkerung vorgestellt.

Jung und alt, Vertreter verschiedener Vereine und Interessierte aller Altersschichten kamen zusammen, um einen Einblick in dieses innovative Vorhaben zu bekommen.

Den Auftakt zu dieser Feier gab ein gemeinsamer Besuch des Gartens, der sich im Schlossweg befindet und dem Jugendtreff Joy zur Verfügung gestellt wurde, damit hier ein sozialer Treffpunkt für gemeinschaftliche Beschäftigungen entstehe. Das Grundstück, das seit längerer Zeit der Natur überlassen wurde, muss neu bestellt und für die zukünftige Bestimmung vorbereitet werden. Patrick Pancheri, Koordinator des „Gartens der Begegnung“, wies auf die ersten wichtigsten Schritte hin, die zur Belebung des Gartens notwendig sind: Aufräumarbeiten, Bodenaufbesserung, Errichtung eines Geräteschuppens und einer Toilette und in einem zweiten Anlauf ist das Anlegen von Beeten vorgesehen. Die jeweils anstehenden Arbeiten werden durch verschiedene Medien (Plakate an den verschiedenen Anschlagtafeln des Dorfes, Jugendtreff Joy, Gemeindeblatt, Facebook usw.) der Bevölkerung bekannt gegeben. Patrick wird als Ansprechpartner, sei es im Garten als auch im Jugendtreff Joy, vorwiegend an Nachmittagen für aufkommende Fragen gerne allen Interessierten zur Verfügung stehen. Nach der Besichtigung des Gartens ging es gemeinsam zurück zum Jugendtreff, wo Jugendliche, Mitarbeiter des Caffè Prossliner, Asylbewerber und Freiwillige alles für den weiteren Verlauf des Festes vorbereitet hatten. Gemeindefürer für Schule und Kultur und Integration Hubert Bertoluzza, zeigte seine Begeisterung von diesem Projekt und betonte volle Unterstützung von Seiten der Gemeinde, weiters wies er auf die Wichtigkeit des Zusammentreffens zwischen den Generationen und verschiedenen Kulturen im Dorf hin. Claude Rotelli, Präsident des Vereins Volontarius, brachte zum Ausdruck, wie wichtig solche zukunftsweisende Projekte für ein so-



Der Vorstand des Joy

lidarisches Miteinander in jeder Gemeinschaft sind. Klaus Nothdurfter, Direktor des Amtes für Jugendarbeit, zeigte seine Freude und Hochachtung für all die Jugendlichen des Jugendtreffs Joy, die Verantwortung für ein solches Projekt übernehmen.

Nach der Begrüßung von Seiten des Präsidenten Simon Gallmetzer und Vizepräsidenten Simon Feichter vom Vorstand des Jugendtreffs, stellte Patrick Pancheri die grundlegenden Schwerpunkte des „Gartens der Begegnung Joy“ anhand einer Powerpoint Präsen-

tation vor. Diese sind: sozialer Treffpunkt, interkultureller Austausch, Stärkung des Umweltbewusstseins, Nachhaltigkeit und Förderung von Kreativität und Bildung. Bei einem gemütlichen Umtrunk, begleitet von schwungvoller Musik von Erich Debiasi, Cemetery Drive, Jammin Souls und Tambeer, klang der gelungene Abend aus, wobei die von den Asylbewerbern vorbereiteten Speisen von allen Anwesenden mit großer Genugtuung verkostet und genossen wurden.



Das Gartenprojekt wurde im Joy vorgestellt.

Bezirksskitag

Am vergangenen Samstag, den 24. Februar, nahm die Freiwillige Feuerwehr Auer mit einer großen Mannschaft beim Skitag des Bezirks Unterland im Skigebiet Jochgrimm teil.

Insgesamt 18 aktive und zukünftige Wehrmänner und eine Fahrzeugpatin stürzten sich bei traumhaftem Wetter die Piste hinunter. Begonnen wurde der Tag beim gemütlichen Wedeln auf den Abfahrtshängen bevor es zur Mittagseinkehr ging. Dort stärkte sich die Aurer Gruppe um für den am Nachmittag angesetzten Wettkampf die nötige Power zu haben. Natürlich wurden dabei auch die letzten technischen Details besprochen und Tipps und Tricks ausgetauscht. Besonders hervorzuheben sind die sechs Mitglieder der Jugendfeuerwehr, welche am Skitag teilnahmen. Sie haben mit einer Spitzenleistung gegläntzt und sind allesamt in die Top-10-Plätze gefahren. Aber auch die erfahrenen Florianijünger sausten die Piste in Windeseile hinunter, sodass



Die Mannschaft der Freiwilligen Feuerwehr Auer beim Skitag.

am Schluss der hervorragende vierte Platz in der Mannschaftswertung errungen werden konnte. Die gesamte Gruppe hatte viel Spaß

beim Skitag und hofft, dieses fabelhafte Resultat nächstes Jahr verteidigen zu können.

Jahrgang 1938

Der Jahrgang 1938 hat sich am 2. Dezember in fröhlicher Runde im Restaurant St. Urban in Auer getroffen.

Rund 20 Teilnehmer konnten in geselliger Runde die Köstlichkeiten von Franz und Caroline genießen. In diesem Jahr werden die „Jungen“ des Jahrgangs 38 das Ziel der 80 Jahre erreichen, was sicherlich wieder ein ausgezeichnete Grund sein wird, zur neuerlichen Zusammenkunft und zum Feiern!

Jahrgangstreffen 1968

Liebe 1968er, da wir vor 50 Jahren das Licht der Welt erblickten, möchten wir dieses Jubiläum gemeinsam, gebührend feiern.

Wir treffen uns am 26. Mai zum Jahrgangsausflug ins sonnige Vinschgau. Das genaue Programm wird per Post zugesandt. Nähere Informationen unter 338 14 68 346 Hons; 339 68 93 580 Christine Glöggel; 335 12 19 921 Maurizio Sgrabossa.

Coscritti del 1938

I coscritti della classe 1938 si sono riuniti il 02 dicembre presso il ristorante St. Urban di Ora.

Presenti circa 20 partecipanti che, animati dalla voglia di stare in compagnia, hanno potuto gustare le prelibatezze preparate da Franz e Caroline.

Quest'anno i "ragazzi" del '38 raggiungeranno il traguardo degli 80 anni e sarà sicuramente un ottimo motivo per ritrovarsi e festeggiare!

Incontro dei coscritti del 68

Cari amici nati nel 1968, siccome quest'anno festeggiamo il nostro cinquantesimo, pare opportuno di trovarci e trascorrere una giornata insieme.

Il 26 maggio ci rechiamo per una gita in Val Venosta. Il programma vi viene spedito tramite posta.

Ulteriori informazioni 335 12 19 921 Maurizio Sgrabossa; 338 14 68 346 Johannes Oberrauch; 339 68 93 580 Christine Glöggel.

„Spielplatz der Kreativität“

Malen bei der Tagesmutter



Dicke Buntstifte, Wachsmalkreiden, Kartone, Blätter ...die Tagesmutter verwandelt soeben ihren Wohnbereich in ein buntes Malatelier.

Noch schnell die Malschürze angezogen und schon greifen die Kinder nach den Farben. Die unterschiedlich großen Papiere laden die Kinder ein, großflächig zu kritzeln und zu malen. Gemeinsam tauchen sie mit viel Schwung und Spaß in die Welt der Farben, Phantasie und Kreativität. Nicht das fertige Bild steht im Mittelpunkt, sondern der Spaß am kreativ tätig sein.

„Schau mal!“, stolz und zufrieden hält Moritz der Tagesmutter sein neustes Meisterwerk vor die Nase: violette Striche, große gelbe und grüne Kreise verteilen sich über das weiße Blatt. Beim gemeinsamen Betrachten des Bildes berichtet Moritz begeistert, welche Farben er verwendet hat.

Möchten Sie mehr über das Betreuungsange-



bot der Tagesmutter erfahren oder haben Sie Interesse an einem Betreuungsplatz, dann melden Sie sich einfach bei:

Kontakt & Info

Koordinationsstellen der Sozialgenossenschaft Tagesmütter

Koordinatorin: Sonja Niklas
ELTERN-KIND-ZENTRUM Auer
Nationalstr. 23/A

Sprechstunden: nach Vereinbarung
Mobil 340 36 38 788

Email: niklas@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it

„Parco giochi della creatività“

Colorare presso la Tagesmutter

Grosse matite colorate, pastelli a cera, fogli di carta e di cartone... ed ecco che la casa della Tagesmutter si trasforma in un atelier di pittura.

Non si fa in tempo ad indossare il grembiule che i bambini sono già alle prese con i colori. I fogli di diverse dimensioni invitano i bambini a dipingere e scarabocchiare, per tuffarsi assieme nel mondo dei colori con tanta immaginazione e creatività. E al centro non c'è il disegno finito, bensì il divertimento dell'essere creativi.

„Guarda qui!“, dice tutto felice e orgoglioso Moritz alla Tagesmutter mentre le sventola davanti il suo nuovo capolavoro: strisce viola e grossi cerchi gialli e verdi a riempire l'intero foglio bianco. Mentre guardano assieme il disegno, Moritz le racconta entusiasta dei colori che ha usato.

Se desiderate conoscere meglio l'offerta proposta dalle Tagesmutter o avete interesse a partecipare quali assistenti all'infanzia, è sufficiente rivolgersi a:

Contatti & Informazioni

Ufficio di Coordinamento della Cooperativa Sociale Tagesmütter

Coordinatrice: Sonja Niklas
CENTRO ELTERN-KIND (ELKI) Ora
Via Nazionale 23/A

Orario di ufficio: su appuntamento
Cellulare 340 36 38 788

Email: niklas@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it

Sigi SPORT

EINFACH UNSCHLAGBAR!

IM MÄRZ
30%
auf alle Laufschuhe,
Damen/Herren/Kinder

KALTERN, GOLDGASSE 22
NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3

Senioren ausschuss

Preiswatten und andere Spiele in der Seniorenrunde

Am 17. Jänner dieses Jahres, veranstaltete der Seniorenausschuss das traditionelle Preiswatten im Pfarrzentrum.

33 Senioren trafen sich im Pfarrsaal, wo das Wattturnier und andere Spiele wie Mensch ärgere dich nicht, Mühle und Remi stattfand. Beim Preiswatten spielten 24 Teilnehmer, offen in 4 Runden nach Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln, während bei den anderen Spielen Punkte verteilt wurden. Für die Erstellung der Rangliste, wurden die Punkte, als auch die Stichpunkte, zu Rate gezogen. Jeder Teilnehmer, Wattspieler oder andere Spieler, bekamen einen Preis, der natürlich je nach Rangliste dementsprechend ausfiel. Die Preise waren vielseitig, wie Gutscheine für Essen, Geschenkkörbe, Fahrten und vieles mehr.

Der Nachmittag wurde mit einer Gulaschsuppe in geselliger Runde abgeschlossen. In diesem Zusammenhang möchte der Ausschuss sich bei den Sponsoren bedanken.

Ein Dank gilt an: Fa. Huez Alpentrans, Weinkellerei Waldthaler, Fa. Mila Bozen, KVW Orts-



Watten erfreut sich besonderer Beliebtheit

gruppe Auer, Restaurant Abram, Fa. Bonell, Fa. Gabi Papierhandlung, Geschäft Biokistl Auer, Geschäft Kaufmann Franz, Fa. Mitterstätter Heizöl, Bäckerei Wörndle Auer, Friseur Salon Rene, Fa. Haas, Fa. Lona, Kaffee Heiden, Metzgerei Winnischhofer Herbert, Geschäft Fruvit, Metzgerei Zelger Günther, Geschäft Drogerie und Geschäft Knopfloch in der Galerie Auracom, Kinderladen Auer, Geschäft Ebner, Hotel Elefant, Kaffe Restaurant zur Rose, Blumen Messmer, Raiffeisenkasse Unterland Auer, Basilicum Bistro-Cafe, Geschäft Tina d. Kofler Martina Montan und Private.



Auch Remi wird gespielt

Der Ausschuss möchte sich bei Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales bedanken. Diese verschiedenen Spiele dienten vor allem dazu, mit den Senioren einen schmackhaften und gemütlichen Nachmittag in froher Runde zu verbringen.

Julius Ossanna

„Kaum zu glauben“

Ostern ist für Christen das bedeutendste Fest des ganzen Jahres: Die Auferstehung Jesus Christus wird gefeiert.

Dieses Fest symbolisiert den Sieg über das Sterben und birgt eine Hoffnung auf ein Leben nach dem Tod. Dieser freudigen Nachricht geht eine Zeit voraus, die durch die Fastenzeit und Leidenszeit geprägt ist. Um mit diesem interessanten und zugleich komplexen Thema besser umgehen zu können, möchten wir als Jugenddienst Unterland in sechs verschiedenen Veranstaltungen die Geschehnisse rund um Ostern mit den Jugendlichen in den Mittelpunkt rücken und jugendgerecht aufarbei-

ten. Ein Kreuzweg, die „Matrix“, eine Soundandacht sowie ein Emmausgang finden dabei in den unterschiedlichsten Orten im Unterland statt. Lasst euch überraschen...

- 2. März: 19.30 Uhr Matrix Italienisch beim JD Unterland
- 9. März: 19.30 Uhr Kreuzweg in der Marienkirche Auer
- 16. März: 19 Uhr Soundandacht in der Pfarrkirche von Montan
- 25. März: 19.30 Uhr Kreuzweg in der Pfarrkirche von Neumarkt (zweisprachig)
- 28. März: 19 Uhr Matrix im Widum in Auer
- 14. April: 19 Uhr Emmausgang in Radein



LAUBENREISEN
Servizio Pullman Busunternehmen

*Kulinarische Tagesfahrt
an den Gardasee*

Gita culinaria al Lago di Garda

Sonntag | Domenica 27.05.2018

Abfahrt um 9 Uhr von Neumarkt (Busbahnhof)
Partenza alle ore 9 da Egna (Autostazione)

Preis | Prezzo: 70 €
Im Preis inbegriffen | Il prezzo comprende:

Die Busfahrt | *Viaggio in pullman*
Die geführte Besichtigung eines „Agriturismo“ mit Verkostung
Visita guidata di un agriturismo con degustazione

Das 4-Gänge-Mittagsmenü inkl. Getränke
Il menù pranzo con 4 portate incluso bibite

**Informationen und Anmeldung bei
Informazioni e prenotazioni presso:**
Lauben Reisen
Laubengasse 38 Via Portici, Neumarkt | Egna
Tel. 0471 820 270 | info@laubenreisen.it

Weitere Haltestellen auf Anfrage
Altri luoghi di partenza su richiesta

Bonometti Reifen

Eine neue „Epoche“

Liebe Kunden, Lieferanten und Partner. Im fernen Jahr 1967 habe ich gemeinsam mit meinem Vater Leo Bonometti das Unternehmen „Bonometti Reifen“ gegründet.

Unser Firmensitz befand sich direkt unterhalb unserer Wohnung im Ortskern von Auer. Im Jahr 1972 habe ich gemeinsam mit meiner Frau Irma das Unternehmen „Bonometti Reifen & Autozubehör“ gegründet. Im Jahr 1994 sind wir dann in unser neues Betriebsgebäude in der Handwerkerzone übersiedelt. In den vergangenen Jahren hat sich die Welt der Autofahrzeuge drastisch verändert und somit auch die Reifentechnik stark weiterentwickelt.



Irma und Franco Bonometti

Das war für uns eine große Herausforderung, doch wir haben jeden dieser Entwicklungsschritte versucht, mit Erfolg mitzumachen. Stets gleichbleibend waren nur die Passion für meinen Beruf und mein Anspruch an die

Qualität für unsere Kunden. Nun ist für mich der Zeitpunkt gekommen, die Betriebsführung abzugeben und ich nutze diese Gelegenheit, um mich bei Ihnen zu bedanken: Danke für Ihre Treue, für die hervorragende Zusammenarbeit und für Ihr Vertrauen in uns. Seit 11. Dezember 2017 wird das Unternehmen von der Firma RI GOMMA Srl aus Venedig mit meinem erfahrenen Team (www.rigomma.it) weitergeführt, die ebenso auf Qualität und Kundenservice setzt und dies bereits seit 1952!. Sie können also auch zukünftig ihr Fahrzeug vertrauensvoll in die Hände des Betriebes geben.

Ihr Franco Bonometti

Bonometti Pneumatici

Una nuova „epoca“

Gentili clienti, fornitori e partner. Nel lontano 1967, insieme a mio padre Leo Bonometti, ho fondato la compagnia „Bonometti Pneumatici“.

La sede della nostra società si trovava sotto alla nostra abitazione, in centro a Ora. Nel 1972, insieme a mia moglie Irma, ho fondato l'azienda „Bonometti Pneumatici & Autoaccessori“, e nel 1994 ci siamo trasferiti nella nostra nuova fabbrica in zona artigianale. Negli ultimi anni, il mondo degli autoveicoli è cambiato radicalmente e così anche la tecnologia degli pneumatici si è sviluppata in

modo significativo. È stata una grande sfida per noi, ma abbiamo sempre cercato di stare al passo con le innovazioni, mantenendo immutate la passione per il lavoro e la ricerca di qualità per i nostri clienti. Ma ora è giunto il momento per me di lasciare la gestione dell'azienda, e voglio approfittarne per ringraziarvi: grazie per la vostra fedeltà, per l'eccellente collaborazione e per la fiducia che ci avete accordato. Dall'11 dicembre 2017 la gestione è passata alla ditta RI GOMMA Srl di Venezia, con il mio team di esperti (www.rigomma.it), che fin dal 1952 si concentra sulla qualità e sul servizio ai clienti. Anche in futuro potrete

quindi tranquillamente affidare il Vostro veicolo all'azienda, certi di ritrovare lo stesso livello qualitativo che da sempre ci ha caratterizzati.

Vostro, Franco Bonometti



Nuova apertura!
Neue Eröffnung!

**AUER
ORA**

Presenta questo **COUPON** e avrai
1 deposito pneumatici GRATIS per 1 anno!
Gegen Vorweisen dieses GUTSCHEINES,
erhalten Sie 1 Jahr das Reifendepot GRATIS!

Visita il nostro nuovo sito
www.rigomma.it

AUER - ORA
Via Max Valier Str. 1, 39040 Ora, Auer
+39 0471 810343 / ora@rigomma.it

Rai Südtirol

„RAI Südtirol am Dorfplatz“ wird am Freitag, 6. April von 10 – 12 Uhr vom RAI-Sender Bozen live vom Hauptplatz in Auer ausgestrahlt.

In der Sendung werden einen Vormittag lang das Dorf und seine Menschen einem breiten Südtiroler Radiopublikum vorgestellt.

Bürgerinnen und Bürger sind eingeladen, während der Sendung direkt am Hauptplatz anwesend zu sein.

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN



PRAKTIKUM STUDENTEN

DER BÜRGERMEISTER gibt bekannt, dass die Gemeindeverwaltung eine Rangordnung für die Einstellung von zwei (2) Studenten/Studentinnen für ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum während der Sommermonate 2018 erstellt.

Zugangsvoraussetzungen: Schüler/Schülerinnen, **ansässig in der Gemeinde Auer**, die die Ausbildung vor nicht mehr als 12 Monaten abgeschlossen haben. Es ist nicht möglich, ein Praktikum zu absolvieren, wenn der Praktikant/die Praktikantin in der Vergangenheit bereits Praktika von einer Gesamtdauer von mehr als zehn Monaten geleistet hat. Der Besuch der dritten Klasse einer Oberschule gilt als Mindestvoraussetzung für die Zulassung. Bewerbungsschreiben müssen auf dem eigenen Vordruck abgefasst, innerhalb **Freitag, 30.03.2018, um 12.30 Uhr**, im Protokollamt der Gemeinde eintreffen.

Weitere Auskünfte können auf der Internetseite der Gemeinde www.gemeinde.auer.bz.it nachgelesen und im Personalamt der Gemeinde Auer eingeholt werden (Tel. 0471/089024).

*Der Bürgermeister
Roland Pichler*

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO



TIROCINIO

IL SINDACO rende noto, che l'Amministrazione comunale compila una graduatoria per l'assunzione di due (2) studenti/studentesse per un tirocinio di formazione ed orientamento durante i mesi estivi 2018.

Requisiti d'accesso: studenti/studentesse, diplomati da rispettivamente meno di 12 mesi (scuola) e **residenti nel Comune di Ora**. Non è possibile svolgere un tirocinio formativo e di orientamento se il/la tirocinante ha già svolto tirocini di durata complessiva superiore a dieci mesi. Per essere ammessa o ammesso l'alunna o l'alunno deve frequentare almeno la terza classe di una scuola media superiore. Le domande d'ammissione, redatte sull'apposito modulo, devono pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro **venerdì 30.03.2018, ore 12.30**.

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet del Comune www.comune.ora.bz.it e possono essere richieste all'Ufficio Personale del Comune di Ora (Tel. 0471/089024).

*Il sindaco
Roland Pichler*

EMOTION EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

EP:
ElectronicPartner

Hauptplatz - P. Principale 37
39040 Auer | Ora
Tel. +39 0471 810164

**Ihr Partner im Unterland
seit Juli auch Samstag-Nachmittag geöffnet
von 13.00 - 16.30 Uhr.**

**Il tuo partner in Bassa Atesina
da luglio aperto anche sabato pomeriggio
dalle ore 13.00 alle ore 16.30.**



**Unser Service
macht den Unterschied.**

www.ep-ebner.com



Das Wachstum zwischen Notwendigkeit und Unmöglichkeit

„Wachstum zwischen Notwendigkeit und Unmöglichkeit“ – unter diesem Motto stand im Theater von St. Jakob der traditionelle Umtrunk zum Jahreswechsel der Mitglieder der Raiffeisenkasse Unterland.

„Es gibt viele Arten des Wachstums, etwa biologisches Wachstum, Wachstum an Wissen und an Fähigkeiten. Im Mittelpunkt meiner Ausführungen steht aber das Wirtschaftswachstum, was Zunahme der Leistung, der Investitionen und des Konsums bedeutet. Die Geschichte der Menschheit ist eine Geschichte des Wachstums“, so eröffnete Dr. Robert Weißensteiner, von 1985 bis 2015 Chefredakteur der Südtiroler Wirtschaftszeitung und Autor der Bücher „Die Amonn-Entführung“ und „Die Wierer Story“, den Abend. Nach unzähligen Wachstumsbeispielen der letzten Jahrzehnte, aus verschiedensten Branchen und aus den unterschiedlichsten Gebieten wurde eines klar: Ein unmittelbarer Ausstieg aus der Wachstumsspirale ist aktuell nicht möglich. Wohl zeigen sich aber erste Ansätze, die ein Wachstum versprechen, das nicht zwangsläufig mehr Ressourcen ver-



Gut 200 Mitglieder fanden sich in der Aula Magna in St. Jakob ein.

braucht. „Wenn die Menschheit unter Druck steht, ist sie zu kreativen Lösungen fähig. Manche Probleme, die heute unlösbar scheinen, lösen sich morgen vielleicht ganz von alleine“ so Weißensteiner in seinem Schlussplädoyer. Im Rahmen seiner Ausführungen spannte der Referent den Bogen über die Weltwirtschaft zur Südtiroler Wirtschaft bis hin zu den Südtiroler Raiffeisenkassen,

deren Geschichte und Entwicklung in den vergangenen Jahrzehnten ebenfalls von permanentem Wachstum gekennzeichnet war.

Unterstützung von „Südtirol hilft“

Im Rahmen des Abends überreichte Obmann Robert Zampieri eine Spende für wohltätige Zwecke. Heuer ging die Spende an „Südtirol hilft“. Verena Mengin, Vorstandsmitglied der Hilfsorganisation, nahm den Spendenscheck entgegen und bedankte sich für die Unterstützung, die den Menschen in akuten Notlagen zugutekommen wird.

Der traditionelle Jahresumtrunk endete mit einem Buffet, wo sich die 200 Mitglieder, Mitarbeiter und Mandatäre noch ausgiebig austauschten.



Spendenübergabe an Südtirol hilft. v.l.: Direktor Franz Josef Mayrhofer, Referent Dr. Robert Weißensteiner, Verena Mengin von "Südtirol hilft" und Präsident Robert Zampieri.



Anhof Paul
MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Vitamina o cocaina?

La crescita tra necessità e impossibilità

“La crescita tra necessità e impossibilità”- all’insegna di questo motto ha avuto luogo ad inizio dell’anno presso il teatro di San Giacomo il tradizionale rinfresco di fine anno della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

„Esistono molti tipi diversi di crescita, come la crescita biologica, la crescita intellettuale e quella delle competenze. Tuttavia, il punto focale delle mie osservazioni mira sulla crescita economica, che significa un aumento delle prestazioni, degli investimenti e dei consumi. La storia dell’umanità è una storia improntata sulla crescita“, così iniziò il suo discorso dott. Robert Weißensteiner, capo redattore dal 1985 al 2015 del giornale “Südtiroler Wirtschaftszeitung” e autore dei libri „Il rapimento di Amonn“ e „La storia di Wierer“. Dopo vari esempi di crescita negli ultimi decenni, una cosa è stata evidente: un’uscita diretta dalla spirale di crescita non è attualmente possibile. Sono però visibili i primi accenni che la crescita non debba consumare inevitabilmente maggiori risorse. „Quando la popolazione è sotto pressione, è capace di

trovare soluzioni creative. Forse alcuni problemi che oggi possono sembrare insormontabili, domani potrebbero risolversi da soli“, così Weißensteiner.

Supporto di „Alto Adige aiuta“

Nell’ambito della serata, il Presidente Robert Zampieri, come ogni anno, ha devolto una somma in beneficenza. Quest’anno la donazione è andata ad „Alto Adige aiuta“. Verena Mengin, membro del Consiglio direttivo

dell’associazione, ha preso in consegna l’assegno con sopra riportato la somma ottenuta e ha ringraziato e specificato che i fondi andranno al sostegno delle persone in difficoltà.

Il tradizionale brindisi di fine anno si è concluso con un rinfresco in cui i 200 soci, dipendenti e consiglieri hanno potuto discutere tra di loro.



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Sich selbst und die Familie richtig absichern

Vorsorge für das Alter - ist eine **Zusatzvorsorge** ein Muss?
Tipps für die **Absicherung** der Hinterbliebenen, des Eigentums, und der eigenen Person.

INFORMATIONEN-ABEND

VORSORGEN & ABSICHERN

WANN:
Dienstag, 20.03.2018 um 20.00 Uhr

WO:
Kulturhaus Branzoll

ANMELDUNG:
Direkt in Ihrer Geschäftsstelle oder
Tel.: 0471 592530
E-mail: rk.unterland@raiffeisen.it

www.raiffeisen.it/unterland

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Vertrauen vor Ort.

Neuer Vorstand und Statutenänderung für den Erlebnisraum Weinstraße

Der Verein Südtiroler Weinstraße hat in der außerordentlichen Vollversammlung am 17.01.2018 den neuen Vorstand bestellt und zudem die Statuten in Hinblick auf aktuelle Bedürfnisse und Notwendigkeiten angepasst.

Erklärtes Ziel ist es, die älteste Weinstraße Italiens noch besser zu vermarkten. Dies kann nun umso besser funktionieren, da der neue, verkleinerte Vorstand nun alle drei Hauptakteure gleichermaßen umfasst und sich neben den Gemeinden und Kellereien nun auch die Tourismustreibenden stärker mit einbringen können.

Auf dem Weg zur attraktivsten Weinstraße Europas hat sich der im Jahr 2000 gegründete Verein Südtiroler Weinstraße einiges vorgenommen. Der Zusammenschluss von mittlerweile 16 Gemeinden, 10 Tourismusvereinen und 70 Kellereien will nicht nur sein Vereinprofil schärfen, sondern sich vor allem vermehrt auf die Vermarktung weintouristischer Produkte konzentrieren. Um operativ noch besser arbeiten und schneller agieren zu können, wurden nun die Statuten angepasst und der Vorstand verkleinert.

Dem wiedergewählten Präsidenten Manfred Vescoli und den Vizepräsidenten Klaus Berger (Verkehrsamt Bozen) sowie Andreas Kofler (Kellerei Kurtatsch) geht es im Kern darum, die Weinstraße als einzigartigen Erlebnisraum in Südtirol zu positionieren. „Die Weinstraße



Im Bild v.l. Anton Dalvai, Klaus Berger, Philipp Waldthaler, Stefanie Pramstrahler (Geschäftsführerin), Manfred Vescoli, Elke Morandell, Tobias Zingerle, Ludwig Busetti, Werner Waldboth, Margareth Mumelter, Sighard Rainer (Andreas Kofler und Martin Foradori fehlen).

von Nals an Bozen vorbei durch das Überetsch und Unterland bis nach Salurn ist ein besonderer Lebensraum und Erlebnisraum für Einheimische und Gäste. Hier wird Wein, Weinkultur und Genuss gelebt – durch zelebrierte Gastfreundschaft, Charme und edle Tropfen.“ unterstreicht Manfred Vescoli. Zusammen mit der Geschäftsführerin Stefanie Pramstrahler soll nun die Weinstraße noch erlebbarer gemacht werden. Dies soll zum einen durch die stärkere Einbindung der Tourismusvereine und auch durch den kontinuierlichen, qualitativen Ausbau des Netzwerkes zwischen Weinwirtschaft, Tourismus, Gemeinden und diversen anderen Akteuren geschehen. Vescoli ist überzeugt davon, dass man gemeinsam mehr bewirken kann und das Thema

„Wein entdecken, erleben und genießen“ einer Weiterentwicklung bedarf: „Wein ist Südtiroler Kulturgut.

Unsere 16 Weindörfer mit ihren prächtigen Ansitzen und wildromantischen Weinbaulandschaften prägen durch ihre Tradition und ihre visionären Landwirte die Faszination der Südtiroler Weinstraße maßgeblich. Wir wollen den Charme vergangener Tage und den modernen Zeitgeist zu unserem Aushängeschild vereinen und die Einzigartigkeit der Südtiroler Weinstraße in ganz Europa hervorheben.“

Vorstand Südtiroler Weinstraße

Manfred Vescoli, Präsident
Andreas Kofler, Vize-Präsident
Klaus Berger, Vize-Präsident
Anton Dalvai,
Tobias Zingerle,
Werner Waldboth,
Margareth Mumelter,
Sighard Rainer,
Philipp Waldthaler,
Elke Morandell,
Martin Foradori,
Ludwig Busetti,



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



Volkshochschule
Südtirol

Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1,
39100 Bozen,
Tel. 0471 061 444, info@volkshochschule.it
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

Kurse Seminare Vorträge 2018

**E-Bike, das etwas andere Fahrrad
Sicher unterwegs mit dem E-Bike**

Referent: Roland Zozin

An diesem Abend dreht sich alles um den sicheren Umgang mit dem elektronischen Fahrrad. Im speziellen geht es um:

- Unterschiede zwischen einem „normalen“ Fahrrad und einem E-Bike mit Vor- und Nachteilen
- verschiedenste Antriebstechniken
- Gefahren im täglichen Umgang
- Akkupflege und Wartungstipps
- Neuigkeiten, Trends und Tipps für den richtigen Kauf

Sie haben auch die Möglichkeit ein E-Bike auszu- probieren.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube
Dauer: Di. 06.03.2018 | 18.30-20.00 Uhr | 1 Tref-
fen
Beitrag: € 19,00

**Circolo Culturale Luigi Negrelli
& La filo di Ora**

organizzano / organisieren
15^a Rassegna / Aufführung

Ora a Teatro 2018

Aula Magna - Ora/Auer
Info: Biblioteca/ Bibliothek "Dante Alighieri"
Via Nazionale/ Nationalstraße 23 - Ora/ Auer
Tel. 335 85 23 712 - biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it

13 GENNAIO 2018 - ore 20.30
-Sipario amico- di Merano/ BZ
"Il matrimonio perfetto"
di Robin Hawdon, traduzione di Mariella Minnozzi

27 GENNAIO 2018 - ore 20.30
-G.A.D.- di Trento
"Tovarisc"
di Jacques Deval, traduzione di Luigi Lunari

10 MARZO 2018 - ore 20.30
-La Logeta- di Gardolo/ TN
"Compagnia amatoriale" ovvero... e se fussa la fin de la legge Merlin?
di Italo Conti

17 MARZO 2018 - ore 20.30
-Aldebaran- di Ziano di Fiemme/ TN
"Vago ma tomo!"
di Giuseppina Cattaneo

24 MARZO 2018 - ore 20.30
-Endidae- di Egna/ BZ
"Le pillole d'Ercole"
di C.M. Hennequin e P. Bilhaud traduzione e riduzione di Mario Pozzoli

7 APRILE 2018 - ore 20.30
-Mario Cagol-
"La sedia"
di e con Mario Cagol

Con il contributo di / Mit Unterstützung von: Comune di Ora / Gemeinde Auer
Provincia Autonoma di Bolzano - Assessorato alla Cultura Italiana
In collaborazione con: U.I.L.S. - Unione Italiana Libero Teatro e
la Co.Au. di Trento (Compagnie filo associate)

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Landeshausplatz/Innbozenerhof
Landesrat für Weinbau, Kultur, Tourismus, Kultur, Schule

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Vicepresidenza della Provincia
Assessorato all'ordine pubblico, cultura, sociale e formazione

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Ostermenü: Stressfrei vom Aperitif bis zum Dessert

Referentin: Martin Völkl

In diesem Kurs bekommen Sie viele praktische Tipps und Tricks wie Sie ein köstliches 5-Gänge-Menü vom Aperitif bis zum festlichen Dessert zubereiten und zugleich gelassen das Osterfest erleben können.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche
Dauer: Do. 15.03.2018 | 18.30-22.30 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

13. Jh. zur Grundausstattung des Benediktinerinnenstiftes Sonnenburg. Im Inneren erzählen Wandmalereien aus dem 15. Jh. die Danielgeschichte, der Flügelaltar zeigt frühe Arbeiten von Bartlme Dill Riemenschneider, er entstand in der Werkstatt des Brunecker Bildhauers Michael Parth. Anschließend besuchen wir das Weingut Pfitscher und werden bei einer Weinverkostung den Nachmittag ausklingen lassen.

Dauer: Fr. 06.04.2018 | 13.45-18.00 Uhr | 1 Treffen
Beitrag: 49,00 (inkl. Führungen, Weinverkostung, Fahrt mit Reisebus)

St. Peter und St. Daniel in Auer mit Besuch des Weinguts Pfitscher-

Referent: Priv. Doz. Mag. Dr. Leo Andergassen

St. Peter in Auer ist eine der ältesten Kirchen des Unterlandes, sie zählte mit der Marienkirche in der Vill zu den Hauptkirchen der Pfarre Enn. Der spätgotische Bau entstand im frühen 16. Jahrhundert. Bedeutsam sind die Renaissanceorgel und die frühbarocken Altäre. Doch auch Wandmalereien von Conrad Waider gibt es zu bewundern. St. Daniel am Kiechlberg ist, wenn man so will, eine alte Weinbergkirche. Der Hof gehörte seit dem

**Liturgische
Prozessionen**

23. März: 20,30 Uhr Kreuzweg Oberdorf Marienkirche
25. März: 9,15 Uhr Tscharchaus - Marienkirche

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN



KUNDMACHUNG – MARKUSMARKT

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Vereine welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25.04.2018

- einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken im Sinne des Art. 9, Abs. 2 des L.G. Nr. 58/1988 aufzustellen,
- oder eine öffentliche Veranstaltung im Sinne des L.G. Nr. 13/1992 durchzuführen aus organisatorischen Gründen, die diesbezüglichen Ansuchen, **innerhalb Freitag, 16. März 2018, 12 Uhr (unwiderruflicher Termin)** bei dieser Gemeindeverwaltung vorlegen müssen.
- Und gibt bekannt, dass den Vereinen, welche die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, ein einziger Stand für die Verabreichung von Speisen und Getränken und in der Regel innerhalb des Marktbereiches zugewiesen wird;
- Und gibt bekannt, dass jeder Verein die Aufräumungsarbeiten der besetzten Fläche selbst durchzuführen hat und den Müll mittels eigener Säcke, welche im Büro der Wacheleute anzukaufen sind, entsorgen muss.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung. Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden (www.gemeinde.auer.bz.it – Formulare – Lizenzamt - Ansuchen um Erlaubnis für zeitweilige Lizenz für öffentlichen Betrieb oder Antrag um Bewilligung für öffentliche Veranstaltung.

Der Bürgermeister
Roland Pichler

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO



AVVISO – FIERA SAN MARCO

Il Sindaco rende noto, che le associazioni che in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25.04.2018 intendono

- collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande, ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 58/1988,
- oppure organizzare una pubblica manifestazione ai sensi della L.P. Nr. 13/1992

devono presentare la relativa domanda, per motivi organizzativi, **entro venerdì, 16 marzo 2018, ore 12.00 (termine perentorio)** presso questa amministrazione.

- E rende noto che alle associazioni in possesso dei requisiti richiesti sarà assegnato un unico banco per la somministrazione di cibi e bevande e di regola nell'area di mercato;
- E rende noto, che ogni associazione dovrà provvedere alla pulizia e al riordino dell'area occupata e smaltire i rifiuti tramite gli appositi sacchi, da acquistare presso l'ufficio dei vigili urbani del comune.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (1° piano). Il modulo può essere scaricato dal sito del comune (www.comune.ora.bz.it – Servizi - Modulistica - Richiesta per licenza temporanea di pubblico esercizio oppure Richiesta di autorizzazione per pubblici spettacoli.

Il Sindaco
Roland Pichler



Restaurant / Ristorante | Pizzeria

NEUE FÜHRUNG
NUOVA GESTIONE

Wir erwarten euch ab Ostern 2018
Vi aspettiamo da Pasqua 2018

Paolo & Besar

GEBURTSTAGE

„Wähle den, der am wenigsten verspricht; er wird dich am wenigsten enttäuschen.“

(Bernhard M. Baruch)

Pia Girardi 08.03.
Anna Vescoli 11.03.
Andreas Sanin 18.03.
Eduard Huber 20.03.

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.

Die Seniorengruppe und KVW – Auer

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

Kleinanzeigen

Zwei-Zimmerwohnung möbliert mit Keller zu vermieten, Tel. 342 02 90 064

Zweisprachige Frau sucht **Arbeit** für 4 Stunden vormittags im Hotel oder Privathaushalt, Tel. 389 15 94 893

Am Happacherhof der Fachoberschule für Landwirtschaft kann **Gülle** kostenlos abgeholt werden. Güllewagen für Obstbau ist vorhanden. Kontakt: 347 01 34 187

Bedienung - Barist/in in Voll- bzw. Teilzeit ab April für die Sommersaison gesucht. Voraussetzung: sehr gute Deutsch- und Italienischkenntnisse, keine Unterkunft. Hotel Markushof*** Auer, 0471 810 025, info@hotelmarkushof.it

SAT Anlage (geeignet auch fürs Camping): Satschüssel 80cm mit 2 L.N.B., Receiver „Technisort“ mit ORF Karte + Samsung TV 21' wegen Nichtgebrauch. Im besten Zustand für kleine Spende, Tel. 335 80 11 43

Die Fachoberschule für Landwirtschaft sucht für einen 16-Jährigen Praktikanten aus Österreich eine **Unterkunft** vom 4.6. bis 15.7.18. Familienanschluss erwünscht. Kontakt: os-ofl.auer@schule.suedtirol.it oder 333 49 50 097

Suche **Freiwillige/n**: Ich, Thomas, 39 Jahre und im Rollstuhl, wohne in Neumarkt in einer WG für Menschen mit Beeinträchtigung. Es wäre fein, wenn du deutsch sprichst und Lust hast manchmal mit mir spazieren oder etwas trinken zu gehen. Wenn sich jemand meldet, würde ich mich sehr freuen! Tel. 0471 82 08 30

Annunci

Affittasi ad Ora bilocale arredato con cantina. Tel. 342 02 90 064

Signora bilingue cerca **lavoro** per 4 ore al mattino in Hotel o abitazione privata, Tel. 389 15 94 893

Presso l'Istituto Tecnico Agrario Happacherhof è possibile ritirare gratuitamente del **letame**. Disponibile anche uno spargiletame per la frutticoltura. Contatti: 347 01 34 187

Cercasi **barista** tempo pieno o part time, da aprile per la stagione estiva. Prerequisiti: ottime conoscenze di tedesco e italiano, alloggio non offerto. Hotel Markushof*** Ora, 0471 810 025, info@hotelmarkushof.it

Cedesi **sistema SAT** (adatto anche per il campeggio): antenna parabolica 80cm con 2 L.N.B., ricevitore "Technisort" con carta ORF + TV Samsung 21' causa inutilizzo. Condizioni ottime, anche in cambio di una piccola offerta, tel. 335 801 143

L'istituto tecnico agrario cerca un **alloggio** per un 16enne tirocinante dall'Austria per il periodo dal 4.6 al 15.7.18, contatti con la famiglia richiesti. Contatti: os-ofl.auer@schule.suedtirol.it oppure 333 49 50 097



PREISWATTEN GARA DI WATTEN



TERMIN - DATA	FREITAG - VENERDI, 09/03/18 19.00 UHR ANMELDUNG UND ABENDESSEN ORE 19.00 ISCRIZIONE E CENA ORE 20.00 UHR TURNIERBEGINN - INIZIO TORNEO
ORT - LUOGO	"HAUS DER VEREINE" - AUER ORA
ANMELDUNG ISCRIZIONE	BRUNNER WERNER TEL. 340 2391022 ABRAM HEIDI TEL. 335 1384666
ANMELDESCHLUSS FINE ISCRIZIONE	FREITAG, 09/03/18 19.00 UHR VENERDI, 09/03/18 ORE 19.00
TURNIERMODUS	PUNKTESYSTEM - 5 SPIELE GESPIELT WIRD PAARWEISE SVOLGIMENTO DELLA GARA TORNEO A PUNTI SI GIOCCA A COPPIE FESSE
NENNGELD - QUOTA D'ISCR.	€ 20,00 - PRO PERSON INBEGRIFFEN ABENDESSEN/PERSONA CENA COMPRESA
PREISVERTEILUNG	ANSCHLIEBEND AN DAS TURNIER ES WINKEN SCHÖNE SACHPREISE
PREMIAZIONE	ALLA FINE DEL TORNEO VI ASPETTANO BEI PREMI

DER AUSSCHUSS-IL DIRETTIVO



Wir sind eine international agierende Automatendreherei mit Sitz in Neumarkt.
Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir Mitarbeiter mit technischem
Grundwissen im Bereich Qualität und Metall für folgende Aufgaben:

QUALITÄTSPRÜFER FÜR DIE LAUFENDE PRODUKTION

und

EINRICHTER FÜR CNC- DREHAUTOMATEN

Was wir bieten: breites Aufgabenspektrum mit viel Eigenverantwortung, leistungsgerechte Entlohnung,
attraktive Sozialleistungen, Weiterbildung- und Entwicklungsmöglichkeiten in einem soliden Unternehmen.

Konnten wir Ihr Interesse wecken? Möchten Sie Verantwortung übernehmen und den notwendigen Beitrag leisten, täglich Präzision zu
produzieren, dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit Lebenslauf. z.Hd. Thomas Ebner | thomas@manometal.com

MANOMETAL GMBH - Obere Insel 6 - 39044 Neumarkt - T. 0471 812 019 - www.manometal.com



...wir arbeiten mit führenden Marken der Kosmetik, um unseren Kunden
die beste Qualität zu garantieren.

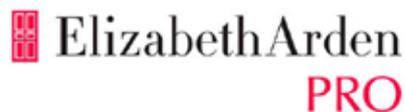
Die Leidenschaft für unsere Arbeit motiviert uns uns ständig weiter zu bilden,
daher können wir zeitgemäß mithalten.

DER WUNSCH NACH SCHÖNHEIT VERSCHWINDET NIE!

Erreiche DEIN persönliches Ziel und genehmige Dir eine professionelle Beratung.
Mithilfe unserer Berufserfahrung ist Dein Schönheitsziel machbar!

Wir freuen uns auf Dich !

Das Team Samantha & Morena 0471 810240



Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno 03.03.–09.03.
Kurtatsch/Cortaccia 10.03.–16.03.
Tramin/Termenò 17.03.–23.03.
Neumarkt/Egna 24.03.–30.03.
Salurn/Salorno 31.03.–06.04.

Impressum Colophon

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Reinhold Stainer
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Moresco, Luca Pirilli
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

**DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL**
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**DR./ DOTT.SSA
MARLENE ALBARELLO**
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

**KINDERÄRZTIN/PEDIATRA
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI**
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

**BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE**
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

**BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI**

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

**MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO**

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

**KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO**

Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energie- einsparung

Sprechstunden
Montag 5. März | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni
Lunedì 5 marzo | ore 9 - 10
> Municipio Ora



**Ich vertraue dem,
der meine Ernte schützt.
Posso fidarmi
di chi protegge il mio raccolto.**

Raiffeisen schützt meine landwirtschaftlichen Kulturen von Beginn an. Mit der Hagelversicherung ist meine Ernte optimal gegen Frost-, Hagel- und Sturmschäden abgesichert. Im Schadenfall erfolgt die Abwicklung schnell und zuverlässig.

Raiffeisen salvaguarda le mie coltivazioni sin dal principio. Con l'assicurazione grandine, il mio raccolto è protetto al meglio dai danni da gelo, grandine e tempesta. Inoltre, in caso di sinistro, posso contare su una liquidazione dei danni rapida e affidabile.

www.raiffeisen.it/versicherung
www.raiffeisen.it/assicurazione



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in die Produkthefte, erhältlich bei den Raiffeisenkassen.
Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Prima della sottoscrizione leggere attentamente i Fascicoli Informativi disponibili presso le Casse Raiffeisen.